Wandeinbau-Duscharmatur LINUS BASIC



 # 01 902 28 99

Made in Germany

(D) **Montageanleitung**
- Fertigbauset BASIC D-SC-M
  Selbstschluss - Mischwasser

(GB) **Assembly instructions**
- BASIC D-SC-M trim set
  Self-closing - mixed water

(F) **Instructions de montage**
- Set de finition BASIC D-SC-M
  Temporisée - Eau mélangé

(NL) **Montagehandleiding**
- Afwerkset BASIC D-SC-M
  Zelfsluitend - Mengwater

(E) **Instrucciones de montaje**
- Juego completo listo para instalar
  BASIC D-SC-M
  Cierre automático - Agua mezclada

(P) **Instruções de montagem**
- Kit de acabamento BASIC D-SC-M
  Fecho autónomo - Água de mistura

(I) **Instruzioni per il montaggio**
- Set di montaggio a parete finita BASIC D-SC-M
  Autochiusura - Acqua miscelata

(CZ) **Montážní návod**
- Přemontovaná sada BASIC D-SC-M
  Samouzavírací na smíšenou vodu

(PL) **Instrukcja montażu**
- Zestaw montażowy BASIC D-SC-M
  Samozamykanie – Mieszacz

(HU) **Szerelési útmutató**
- készreszerelő készlet BASIC D-SC-M
  Önelzáró–kevertvíz

(RO) **Instrucțiuni de montaj**
- Set complet de montaj BASIC D-SC-M
  Apă amestecată cu închidere automată

(RUS) **Руководство по монтажу**
- Комплект из сборных деталей
  BASIC D-SC-M
  Самозапирающаяся смешанная вода

(D) (GB) (F) (NL) (E) 1 - 12

(P) (I) (CZ) (PL) (HU) 13 - 23

(RO) (RUS) 24 - 32

SCHELL

Installationshinweise

(D)

Installationshinweise:
Die Montage und Installation darf nur durch einen konzessionierten Fachbetrieb, gemäß EN 806.1 (DIN 1988-200,VDI/DVGW 6023) erfolgen. Bei der Planung und Einrichtung von Sanitäranlagen sind die entsprechenden örtlichen, nationalen und internationalen Normen und Vorschriften zu beachten.
SCHELL Armaturen dürfen nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.
Es gelten die SCHELL "Allgemeinen Installationsbedingungen" unter www.schell.eu.

Alle Armaturen sind werksseitig auf Funktion geprüft und für eine Laufzeit von ca. 20 - 25 s bei folgenden Werten eingestellt:

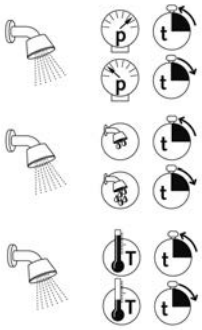
1. Fließdruck: 3 bar
2. Mischwassertemperatur: 38° C
3. Durchfluss Duschkopf: 10 l/min

Andere Drücke, Durchflüsse und Temperaturänderungen führen zu anderen Laufzeiten:

1. Laufzeitänderungen durch Fließdruckänderungen
Höherer Druck - kürzere Laufzeit
Niedriger Druck - längere Laufzeit

2. Laufzeitänderungen durch andere Durchflüsse
Niedrigerer Durchfluss - kürzere Laufzeit
Höherer Durchfluss - längere Laufzeit

3. Laufzeitänderungen durch Temperaturänderungen
Niedrigere Temperatur - längere Laufzeit
Höhere Temperatur - kürzere Laufzeit



Die Laufzeiteinstellung kann über die Einstellschraube bei 3 bar Fließdruck zwischen ca. 5 und ca. 30 s eingestellt werden.
Laufzeitschwankungen resultierend aus Druckschwankungen innerhalb des Versorgungsnetzes sind üblich.

Selten genutzte Armaturen:
Bei Nutzung nach längeren Betriebspausen Wasser ablaufen lassen (siehe Empfehlung Umweltbundesamt).

Schutz gegen Legionellen:
Bei Gefahr hoher Legionellenkonzentrationen Armaturen mit Magnetventil (# 01 875 00 99) zur thermischen Desinfektion vorsehen oder andere Maßnahmen entsprechend DVGW Arbeitsblatt W 551 vorsehen. Besondere Beachtung bei Installationen für Personen mit Immunschwächen.

Hinweis bei der Inbebriebnahme:
Vor der Inbetriebnahme sind alle Rohrleitungen zu spülen gemäß ZVSHK Arbeitsblatt, DIN 1988-2 bzw. DIN EN 806-4. Jede Armatur ist einer Druckprobe nach der Installation zu unterziehen, die Druckprobe möglichst mit Druckluft durchführen.

Armaturen mit Temperaturbegrenzung:
ACHTUNG: Kein Verbrühschutz, Temparaturmischverhältnis ändert sich bei höheren Heißwassertemperaturen.
Gegebenenfalls Zentralthermostate vorsehen.

Armaturen für vorgemischtes Wasser:
Betriebstemperaturen der Warmwasserversorgung sind so zu wählen, dass keine Verbrühgefahr entstehen kann.
Gegebenenfalls Zentralthermostate vorsehen.

Wartungshinweise:
Nach DIN EN 806-5 müssen die Rückflussverhinderer einer jährlichen Funktionskontrolle unterzogen werden. Die Funktion der Thermostate soll in angemessenen Abständen durch den Betreiber erfolgen. Eine Reinigung der Filter und gegebenenfalls eine Entkalkung sollte wie in der DIN EN 806-5 (für Trinkwassererwärmer) gegebenenfalls alle 2 Jahre erfolgen.

Einweisung des Betreibers:
Einweisung des Betreibers nach VDE 6023 durchführen.

Assembly instructions

GB

Indicaciones de instalación:
l montaje y la instalación se deben realizar a través de una empresa especializada autorizada según EN 806.1 (DIN 1988-200, VDI/ DVGW 6023). A la hora de planificar y construir instalaciones sanitarias se deben respetar las normas y disposiciones locales, nacionales e internacionales. La griferia SCHELL solo deben utilizarse para el uso previsto.
Por lo demás se deberán tener en cuenta las "Condiciones generales de instalación de SCHELL. "www.schell.eu

All fittings have been tested for function at the factory and set for a run time of approx. 20 – 25 s at the following values:

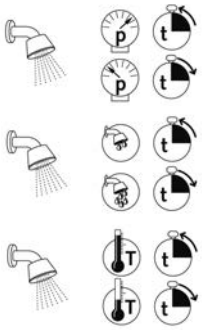
1. Flow pressure: 3 bar
2. Mixed water temperature: 38 °C
3. Flow rate shower head: 10 l/min

Pressure changes, run time changes and temperature changes cause different running times:

1. Run time changes caused by flow pressure changes
Higher pressure – shorter run time
Lower pressure – longer run time

2. Run time changes caused by different flow rates
Lower flow rate – shorter run time
Higher flow rate – longer run time

3. Run time changes caused by temperature changes
Lower temperature – longer run time
Higher temperature – shorter run time



The run time can be set to a flow pressure of 3 bar betweenapprox. 5 and approx. 30 s via the adjusting screw. Run time fluctuations resulting from pressure fluctuations within the mains supply are normal.

Rarely used fittings:
If used after prolonged operating pauses, allow water to drain (see recommendation of the Federal Environment Agency).

Protection against Legionella:
If there is a risk of high Legionella concentrations, provide fittings with solenoid valve for thermal disinfection or take other measures in accordance with DVGW work sheet W 551. Pay particular attention to installations for persons with immune deficiencies.

Start-up information:
All pipes are to be flushed before commissioning according to the ZVSHK worksheet (‚German Central Association for Sanitation, Heating and Air Conditioning'), DIN 1988-2 and DIN 806-4. Each fitting must undergo a pressure test which should be conducted preferably with compressed air.

Fittings with temperature limit:
ATTENTION: No scald protection, temperature mix ratio changes at higher hot water temperatures. If required, fit central thermostats.

Fittings for premixed water:
To prevent the risk of scalding, select appropriate operating temperatures for the hot water supply. If required, fit central thermostats.

Maintenance instructions:
In accordance with DIN EN 806-5, the non-return valve is subject to an annual function check. The function of the thermostats should be carried out by the operating company at appropriate intervals. Cleaning of the filter and possible decalcification should be carried out as necessary every 2 years, as given in the DIN EN 806-5 (for drinking water heaters).

Instructing the operator:
Instruct the operator in accordance with VDE 6023.

Notice d'installation

(F)

Instructions d'installation:
Le montage et l'installation ne peuvent être effectués que par un spécialiste agréé, conformément à la norme EN 806.1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). Les normes et prescriptions locales, nationales et internationales doivent être respectées lors de la planification et de l'aménagement d'installations sanitaires.
Les robinets SCHELL ne peuvent être utilisés qu'aux fins prévues.
Les « conditions générales d'installation » reprises à l'adresse www.schell.eu

Toutes les robinetteries sont testées et préréglées à env. 20 à 25 s selon les données suivantes:

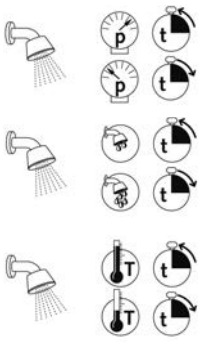
1. Pression dynamique: 3 bar
2. Température d'eau mélangée 38 °C
3. Débit du pommeau de douche 10 l/min

Des variations de pression, débits et de température portent à des temporisations variables:

1. Variations de pression
Plus de pression : durée plus courte
Moins de pression : durée plus longue

2. Variations de débit
Moins de débit : durée plus courte
Plus de débit : durée plus longue

3. Variations de température
Température plus basse : durée plus longue
Température plus élevée : durée plus courte



La temporisation peut se régler par la vis d'ajustage entre 5 et 30 s (avec 3 bar de pression). Des variations de la temporisation résultant de variations de pression dans l'installation sont d'usage.

Robinetterie peu employée:
Après une longue durée de non- utilisation d'abord effectuer un rinçage (voir conseil du Ministère de la Santé publique).

Protection contre la Légionellose:
En cas de risques de concentrations élevées en légionelles, prévoir des robinets munis d'une électrovanne (# 01 875 00 99) pour la désinfection thermique ou prendre les mesures nécessaires conformément à la fiche de travail DVGW W 551. Une attention particulière est à prendre en considération pour les personnes souffrant d'une immunité déficiente.

Remarque pour la mise en service:
Avant la mise en service, toutes les canalisations doivent être rincées conformément à la fiche de travail ZVSHK, à la norme DIN 1988-2 ou DIN EN 806-4. Chaque robinet doit être soumis à un essai de pression après installation ; l'idéal est d'utiliser de l'air comprimé pour l'essai de pression.

Robinetterie avec blocage de température:
Attention: Pas de protection contre les brûlures, l'eau mitigée varie si la température de l'eau chaude augmente. Si néccessaire prévoir un thermostat central.

Robinetterie pour eau prémélangée:
Choisir la température de la production d'eau chaude de telle facon qu'il n'y a pas de danger de brûlures.
Si nécessaire prévoir un thermostat central.

Consignes d'entretien:
Selon la norme DIN EN 806-4, les clapets anti-retour doivent être soumis à un contrôle de fonctionnement annuel. Le fonctionnement des thermostats doit également être contrôlé par l'exploitant à des intervalles adaptés. Un nettoyage des filtres, ainsi qu'un éventuel détartrage doivent, le cas échéant, être effectués tous les 2 ans comme mentionné dans la norme DIN EN 806-5 (pour les systèmes de chauffage d'eau potable).

Contrôle de l'installation:
Contrôler l'installation suivant VDE 6023.

Installatievoorschriften

(NL)

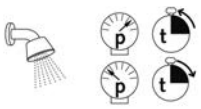
Installatie-instructies:
De montage en installatie mag alleen gebeuren door een geconcessioneerd vakbedrijf, conform EN 806.1 (DIN 1988-200,VDI/DVGW 6023). Bij de planning en inrichting van sanitaire installaties moeten de geldende plaatselijke, nationale en internationale normen en voorschriften in acht worden genomen. SCHELL kranen mogen alleen voor het doelmatig gebruik worden ingezet.
De "Algemene installatievoorwaarden" van SCHELL onder www.schell.eu gelden.

Alle kranen zijn af fabriek op werking gecontroleerd en ingesteld op ca. 20 - 25 s spoeltijd bij volgende waarden:

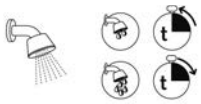
1. Werkdruk: 3 bar
2. Mengwatertemperatuur: 38 °C
3. Debiet douchekop: 10 l/min

Andere waterdruk, debiet en temperatuursveranderingen leiden tot andere looptijden:

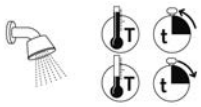
1. Looptijdaanpassing door werkdruk
Hogere druk – kortere looptijd
Lagere druk – langere looptijd



2. Looptijdaanpassing door ander debiet
Kleiner debiet – kortere looptijd
Groter debiet – langere looptijd



3. Looptijdaanpassing door temperatuursverschil
Lagere temperatuur – langere looptijd
Hogere temperatuur – kortere looptijd



De looptijd kan via de instelschroef bij 3 bar druk tussen ca. 5 - 30 s ingesteld worden.
Looptijdwissels resulterend uit drukschommelingen in de installaties zijn normaal.

Weinig gebruikte kranen:
Na langere periode van niet-gebruik eerst spoelen (zie raadgeving Ministerie van Volksgezondheid).

Bescherming tegen Legionella:
Bij gevaar van hoge legionellaconcentraties kranen met magneetklep (# 01 875 00 99) voor de thermische desinfectie inzetten of andere maatregelen overeenkomstig DVGW werkblad W 551 treffen. Speciaal in acht nemen bij installaties voor personen met immuniteitszwaktes.

Instructies bij de ingebruikname:
Vóór ingebruikname alle buizen spoelen overeenkomstig ZVSHK werkblad, DIN 1988-2 c.q. NEN EN 806-4. Elke kraan moet na de installatie een drukproef ondergaan, de drukproef indien mogelijk met perslucht uitvoeren.

Kranen met temperatuurbegrenzing:
OPGELET: Geen bescherming tegen verbranding, temperatuurmengverhouding verandert bij hogere warmwatertemperaturen.
Eventueel centrale thermostaten inplannen.

Kranen voor voorgemengd water:
Bedrijfstemperaturen van de warmwatertoevoer zo kiezen dat geen verbrandingsrisico kan ontstaan.
Eventueel centrale thermostaten inplannen.

Onderhoudsinstructies:
Volgens DIN EN 806-5 moeten de terugstroomverhinderaars aan een jaarlijkse controle worden onderworpen. De werking van de thermostaten moet in geschikte intervallen door de exploitant gecontroleerd worden. Een reiniging van de filters en eventueel een ontkalking moet volgens DIN EN 806-5 (voor drinkwaterverwarmers) eventueel om de 2 jaar plaatsvinden.

Instructie van de gebruiker:
Instructie van de gebruiker volgens VDE 6023 uitvoeren..

Instrucciones de instalación

Ⓔ

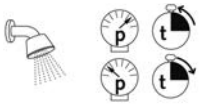
Indicaciones de instalación:
l montaje y la instalación se deben realizar a través de una empresa especializada autorizada según EN 806.1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). A la hora de planificar y construir instalaciones sanitarias se deben respetar las normas y disposiciones locales, nacionales e internacionales. La griferia SCHELL solo deben utilizarse para el uso previsto.
Por lo demás se deberán tener en cuenta las "Condiciones generales de instalación de SCHELL. "www.schell.eu

En fábrica se ha comprobado el buen funcionamiento de todas las griferías y se han ajustado a un intervalo de funcionamiento de 20 – 25 s con los valores siguientes:

1. Presión: 3 bar
2. Temperatura del agua mezclada: 38 °C
3. Flujo del cabezal de ducha: 10 l/min.

Otras presiones o caudales de paso y los cambios de temperatura dan lugar a otros intervalos de funcionamiento:

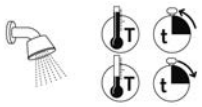
1. Cambios del intervalo de funcionamiento debido a las variaciones en la presión del caudal
más presión – menos tiempo de funcionamiento
menos presión – más tiempo de funcionamiento



2. Variaciones del tiempo de funcionamiento debido a otros caudales de paso
menos caudal – más tiempo de funcionamiento
más caudal – más tiempo de funcionamiento



3. Variaciones de temperatura debido a los cambios de temperatura
menor temperatura – más tiempo de funcionamiento
mayor temperatura – menos tiempo de funcionamiento



A una presión de caudal de 3 bar, el tiempo de funcionamiento se puede ajustar entre 5 y 30 seg. (aprox.) mediante el tornillo de ajuste. Se suelen producir oscilaciones en el intervalo de funcionamiento como resultado de los cambios de la presión que hay en la red de abastecimiento de agua.

Griferías de uso poco frecuente:
Cuando use de nuevo la grifería después de un tiempo prolongado de inactividad, deje correr el agua (véase al respecto lo recomendado por el Ministerio de Medio Ambiente).

Protección contra la legionella:
Si hay riesgo de concentraciones elevadas de legionella, hay que prever griferias con válvula electrónica (# 01 875 00 99) para desinfección térmica, o bien otras medidas conforme a la hoja de trabajo W551 de la asociación DVGW. Estas medidas deben tenerse especialmente presentes en las instalaciones para personas con algún tipo de inmunodepresión.

Indicaciones para la puesta en funcionamiento:
Antes de la puesta en servicio hay que aclarar todas las tuberías como se indica en la ficha de trabajo de ZVSHK (la asociación alemana central de saneamientos, calefacción y climatización) o en las normas DIN 1988-2 y DIN EN 806-4. Cada grifería debe someterse a una prueba de presión después de instalarla. La prueba de presión debe realizarse con aire comprimido, siempre que sea posible.

Griferías con limitador de temperatura:
¡Atención: No es una protección contra quemaduras; la relación de mezcla de temperaturas varía al aumentar la temperatura del agua caliente. Instalar un termostato central si fuera necesario.

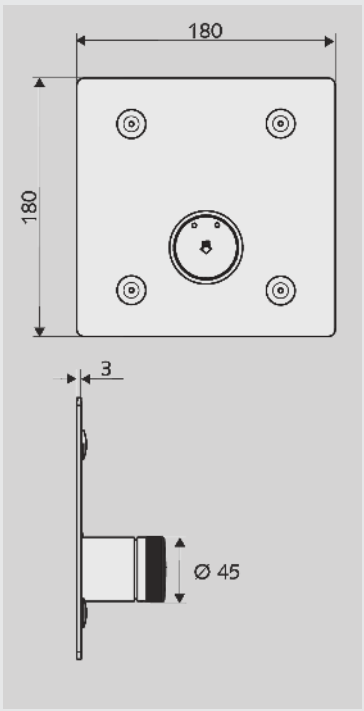
Conexiones para agua premezclada:

Seleccionar las temperaturas de servicio del suministro de agua caliente de modo que el usuario no sufra quemaduras o escaldaduras. Instalar un termostato central si fuera necesario.

Indicaciones de mantenimiento:
De acuerdo con DIN EN 806-5, las válvulas antirretorno deben someterse a un control de funcionamiento anualmente. El operador debe activar el funcionamiento del termostato en intervalos apropiados. Debe realizarse una limpieza del filtro y, en caso necesario, una descalcificación cada 2 años de acuerdo con DIN EN 806-5 (para el calentador de agua potable).

Intrucción del propietario:
Proporcionar instrucción técnica al operador como lo especifica el reglamento VDE 6023.

Installationshinweise / Installation information / Dimensions d'installation / Installatieafmetingen / Instrucciones de instalación



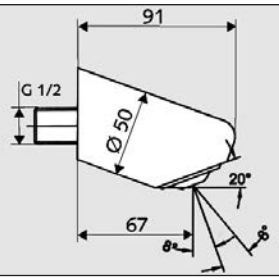
(D) • Maße für Fertigbauset BASIC D-SC-M.

(GB) • Dimensions for trim set BASIC D-SC-M.

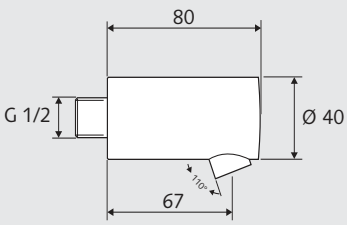
(F) • Dimensions set de finition BASIC D-SC-M.

(NL) • Afmetingen afwerkset BASIC D-SC-M.

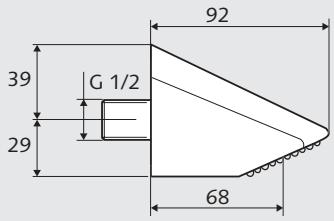
(E) • Medidas del conjunto listo para instalar BASIC D-SC-M.



01 815 06 99



01 844 06 99



01 845 06 99

(D) • **Zubehör:**
Duschkopf Aerosolarm, Art.-Nr.: 01 815 06 99
Duschkopf BASIC, Art.-Nr.: 01 844 06 99
Duschkopf COMFORT, Art.-Nr.: 01 845 06 99

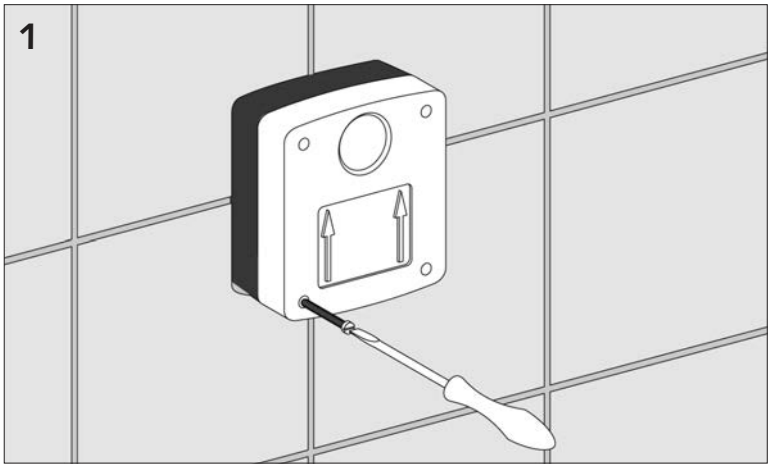
(GB) • **Accessories:**
Shower head with spray regulator, item no. 01 815 06 99
Shower head BASIC, item no. 01 844 06 99
Shower head COMFORT, item no. 01 845 06 99

(F) • **Accessoires:**
Pommeau de douche avec brise-jet, Art. No.: 01 815 06 99
Pommeau de douche BASIC, Art. No.: 01 844 06 99
Pommeau de douche COMFORT, Art. No.: 01 845 06 99.

(NL) • **Toebehoren:**
Duschkopf mit Strahlregler, Art.-Nr.: 01 815 06 99
Douchekop BASIC, Art.-nr.: 01 844 06 99
Douchekop COMFORT, Art.-nr.: 01 845 06 99

(E) • **Accesorios:**
Cabezal de ducha con regulador de chorro,
Art No. 01 815 06 99
Cabezal de ducha BASIC, Art. No. 01 844 06 99
Cabezal de ducha COMFORT, Art. No. 01 845 06 99.

Inbetriebnahme / Start up / Mise en service / Ingebruikname / Puesta en marcha



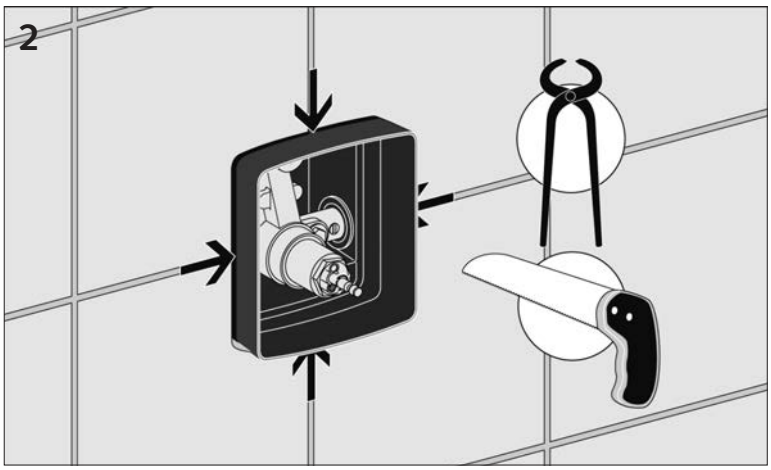
(D) • Putzdeckel entfernen.

(GB) • Remove protective cover.

(F) • Enlever le couvercle de protection.

(NL) • Beschermdeksel verwijderen.

(E) • Retirar la tapa protectora.



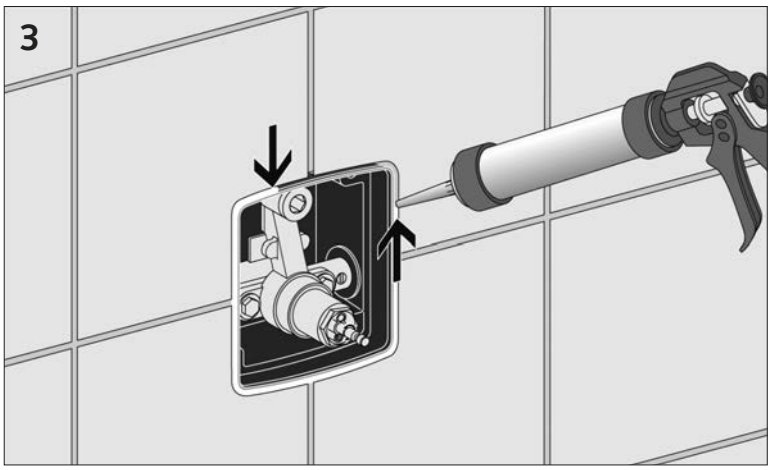
(D) • Masterbox fliesenbündig abtrennen.

(GB) • Cut off master box flush with the tiles.

(F) • Couper le Masterbox à ras du carrelage.

(NL) • Masterbox tegen tegels afsnijden.

(E) • Cortar la caja de empotramiento al ras del azulejo.



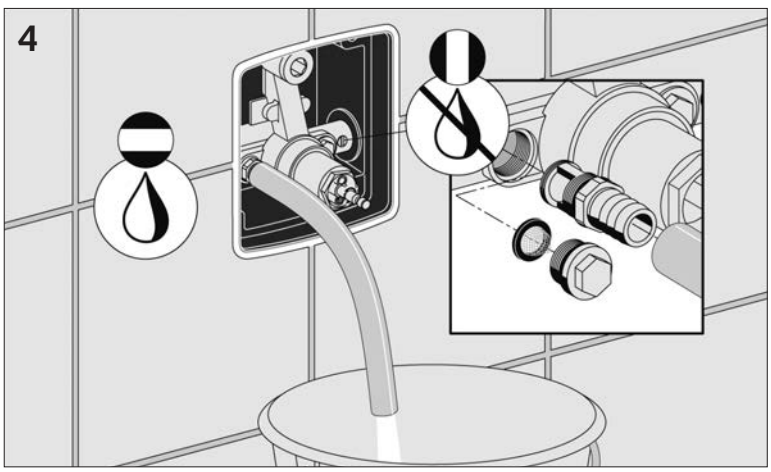
(D) • Fuge dauerelastisch verfugen.

(GB) • Fill joint with non-setting sealant.

(F) • Appliquer un joint élastique.

(NL) • Elastische voegenkit aanbrengen.

(E) • Rellenar la junta con silicona.



(D) • Leitungen nach DIN 1988 mit Spülstutzen (Lieferumfang) spülen. Nach dem Spülvorgang, Vorabsperrung wieder öffnen.

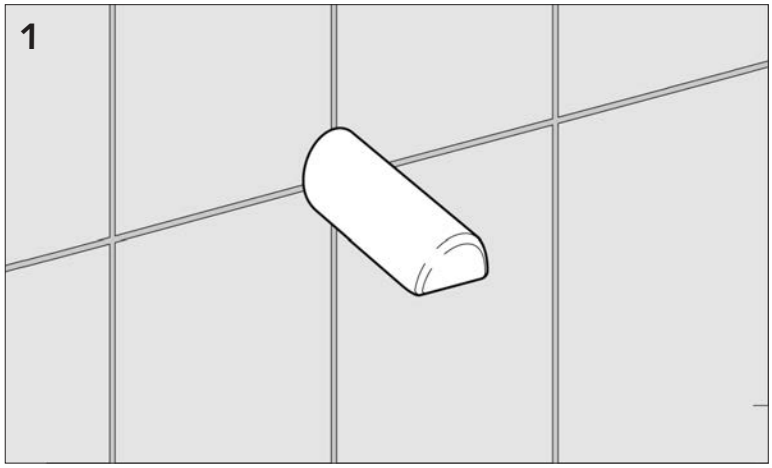
(GB) • Flush lines with flush nozzle (product package) in accordance with DIN 1988. After flushing the lines, open the preliminary block again.

(F) • Rincer les canalisations suivant la DIN 1988 avec l'élément de rinçage (joint). Après le rinçage ouvrir la vanne d'arrêt.

(NL) • Waterleiding spoelen volgens DIN 1988 met spoelelement (meegeleverd). Na de spoeling de afsluitkraan openen.

(E) • Aclarar los conductos con el tubo de aclarado (incluido en el suministro) como se indica en DIN 1988. Después del proceso de aclarado, abrir de nuevo la válvula de paso previa.

1



(D) • Duschkopf montieren.

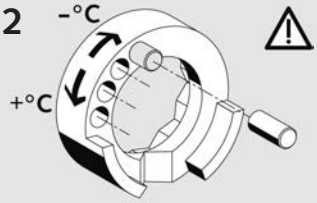
(GB) • Fit shower head.

(F) • Installer la pomme de douche.

(NL) • Douchekop plaatsen.

(E) • Montar el cabezal de la ducha.

2



⚠

- Kein Verbrühschutz! Temperaturmischverhältnis ändert sich bei höheren Heißwassertemperaturen.
- Geen verbrandingsbeveiling! De temperatuur wijzigt als de warmwateraanvoertemperatuur wijzigt.
- Pas de sécurite anti-brûlures! La température change si la température d'arrivée d'eau chaude change.
- No scalding protection! Temperature mixing ratio modifies at higher hot water temperatures.
- Protección anti-escaldamiento! El rango de agua mezclada se modifica a mayor temperatura del agua caliente.

(D) • Temperaturbegrenzung ggf. einstellen (WBD-SC-M).

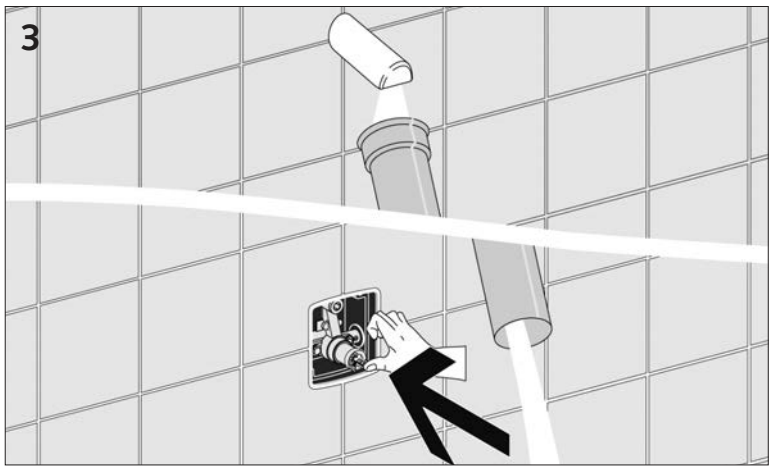
(GB) • Set temperature limit (WBD-SC-M).

(F) • Régler le limiteur de température (WBD-SC-M).

(NL) • Temperatuurbegrenzer instellen (WBD-SC-M).

(E) • Ajustar el limitador de temperaturas (WBD-SC-M).

3



(D) • Funktionskontrolle durchführen.

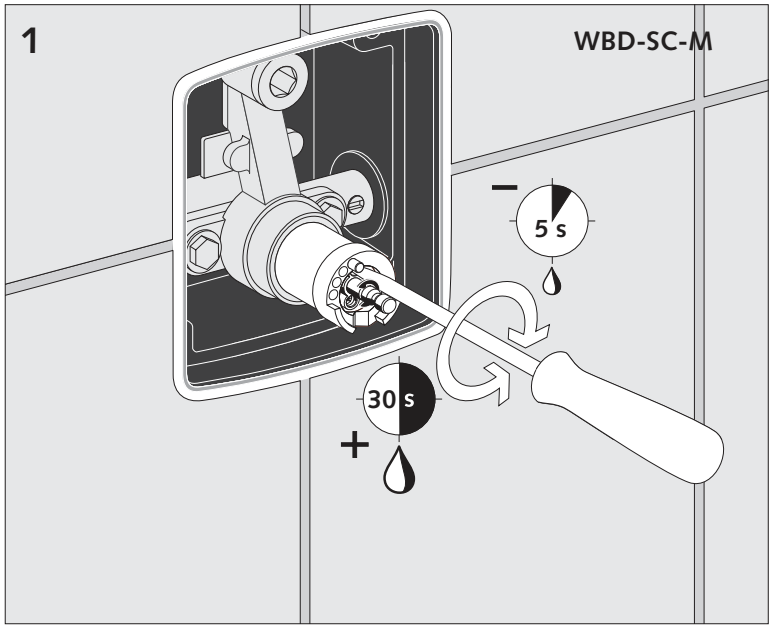
(GB) • Check function.

(F) • Contrôle de fonction.

(NL) • Functiecontrole uitvoeren.

(E) • Ejecutar una prueba de funcionamiento.

Laufzeit einstellen / Adjusting run time / Réglage de la temporisation / Looptijd instellen / Ajustar el tiempo de funcionamiento



(D) • Werkseinstellung ca. 25 - 30 s (3 bar Fließdruck), 35 °C)
Einstellbereich ca. 5 - 30 s

Laufzeit abhängig von Fließdruck und Mischwasser-temperatur
Hoher Fließdruck - kurze Laufzeit
Hohe Temperatur - kurze Laufzeit

(GB) • Factory setting approx. 25 - 30 s
(3 bar flow pressure), 35 °C)
Adjustment range approx. 5 s to 30 s

Run time dependent on flow pressure and mix water temperature.
High flow pressure - short run time
High temperature - short run time

(F) • Préréglé sur env. 25 - 30 s
(pression dynamique 3 bar), 35 °C)
Réglable de 5 s à 30 s

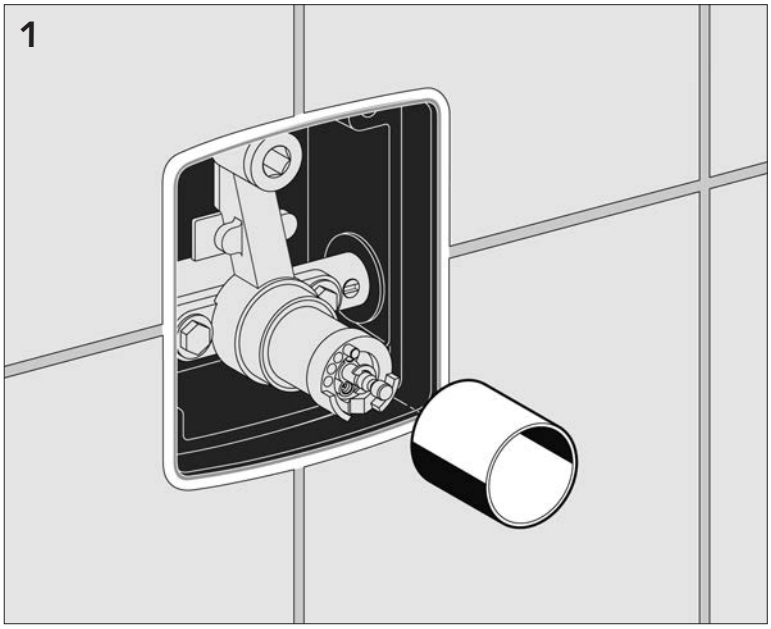
La durée de fonctionnement dépend de la pression et de la température de l'eau.
Grande pression - durée plus courte
Haute température - durée plus courte

(NL) • Vooringesteld op ca. 25 - 30 s (3 bar werkdruk), 35 °C)
Instelbereik ca. 5 tot 30 s

Looptijd afhankelijk van werkdruk en mengwatertemperatuur
Hoge werkdruk - kortere looptijd
Hoge temperatuur - kortere looptijd

(E) • Ajuste de fábrica aprox. 25 – 30 s (con una presión de caudal de 3 bar), 35°C
Rango de ajuste aprox. 5 - 30s

Tiempo de funcionamiento en función de la presión de caudal y de la temperatura del agua mezclada:
Caudal elevado: tiempo de funcionamiento breve
Temperatura elevada: tiempo de funcionamiento breve



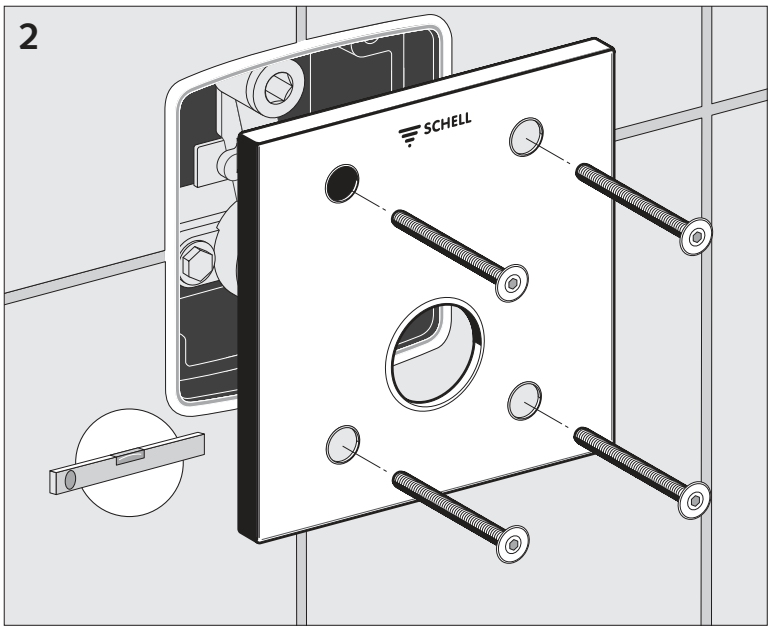
(D) • Hülse aufschieben.

(GB) • Push on sleeve.

(F) • Monter la douille.

(NL) • Huls monteren.

(E) • Enfundar el casquillo.



(D) • Frontplatte unter Zuhilfenahme einer Wasseerwaage aufsetzen.

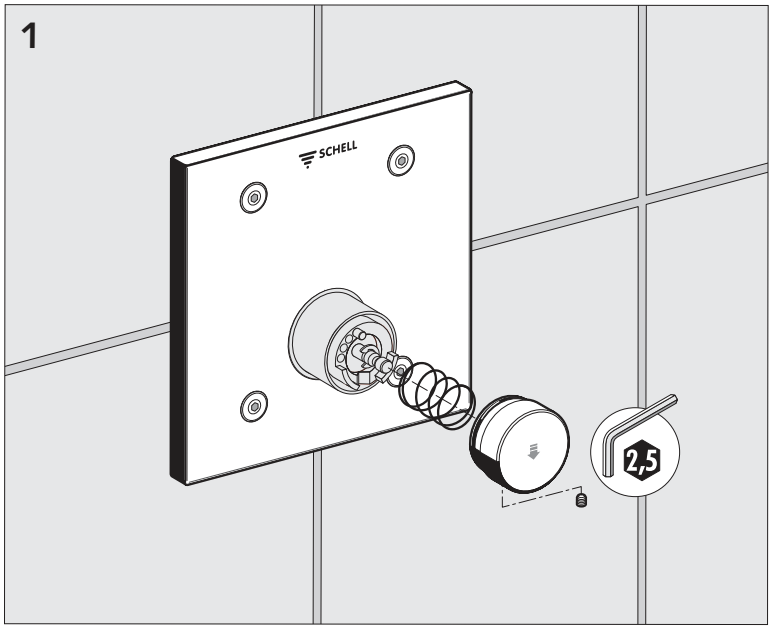
(GB) • Fit front panel with the aid of a spirit level.

(F) • Monter la plaque de finition à l'aide d'un niveau d'eau.

(NL) • Afdekplaat monteren met behulp van een waterpasser monteren.

(E) • Montar la placa frontal usando un nivel de burbuja.

Montage, Ersatzteile / Assembly, Replacement parts / Montage, Pièces détachées / Montage, Onderdelen / Montaje, Piezas de ricambio



(D) • Druckkopf aufsetzen und sichern.

(GB) • Push on sleeve.

(F) • Installer le bouton poussoir.

(NL) • Drukknop installeren.

(E) • Colocar el pulsador.

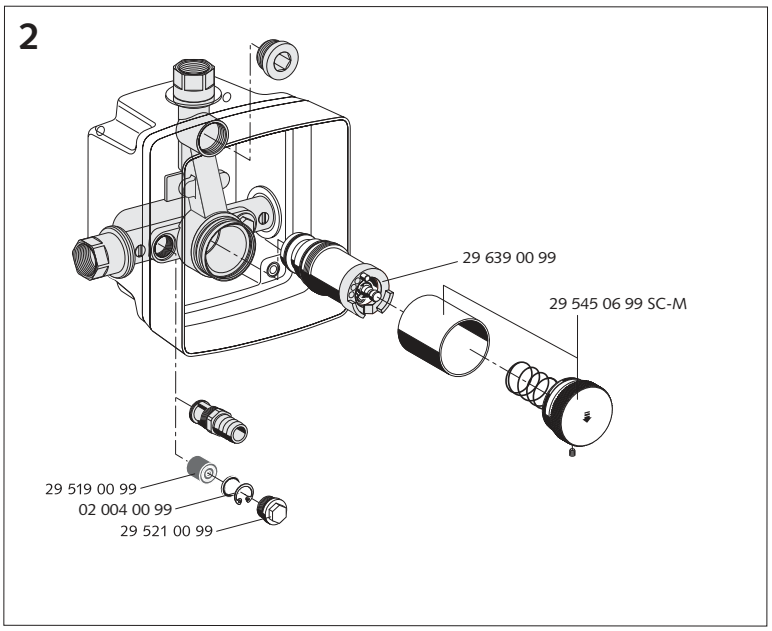
⚠ Nach Funktionsprüfung, Einweisung des Betreibers nach VDE 6023 durchführen!

Na de functietest de installatiecontrole volgens VDE 6023 uitvoeren!

Après le contrôle de fonctions, vérifier l'installation suivant VDE 6023!

After function test, instruct operator in accordance with VDE 6023!

Una vez comprobado el funcionamiento correcto, proporcionar instrucción técnica al operador como lo especifica el reglamento VDE 6023!



(D) • Ersatzteile.

(GB) • Push on sleeve.

(F) • Pièces détachées.

(NL) • Onderdelen.

(E) • Piezas de ricambio.

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Tel.: +49 (0) 27 61-8 92-0
Fax: +49 (0) 27 61-8 92-1 99
info@schell.eu
www.schell.eu

SCHELL

90 303 80 00 A - 07/14

Avisos de instalação

Ⓟ

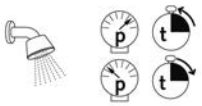
Instruções de instalação:
A montagem e instalação só podem ser efectuadas por uma empresa concessionária devidamente especializada, segundo EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). Durante o planeamento e a instalação de equipamentos sanitários devem ser respeitadas as respectivas normas e prescrições locais e internacionais em vigor.
As válvulas SCHELL devem ser utilizadas apenas para os fins a que se destinam.
São válidas as "Condições gerais de instalação" SCHELL, em www.schell.eu.

Todos os sistemas foram controlados de fábrica relativamente ao bom funcionamento e foi ajustado um tempo de funcionamento de aprox. 20 – 25 s com os seguintes valores:

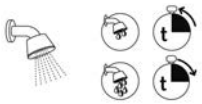
1. Pressão de fluxo: 3 bar
2. Temperatura da água de mistura: 38 °C
3. Débito da cabeça de duche: 10l/min

Outras pressões, débitos e alterações da temperatura conduzem a outros tempos de funcionamento::

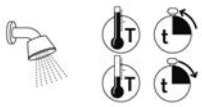
1. Alterações do tempo de funcionamento através de alterações da pressão de fluxo
Pressão mais alta – tempo de funcionamento mais curto
Pressão baixa – tempo de funcionamento mais longo



2. Alterações dos tempos de funcionamento através de outros débitos
Débito mais baixo – tempo de funcionamento mais curto
Débito mais alto – tempo de funcionamento mais longo



3. Alterações do tempo de funcionamento através de alterações da temperatura
Temperatura mais baixa – tempo de funcionamento mais longo
Temperatura mais alta – tempo de funcionamento mais curto



O ajuste do tempo de funcionamento pode ser efectuado através do parafusode regulação, a uma pressãode fluxo de 3 bar, entre aprox. 5 e aprox. 30 s. São comuns oscilações do tempo de funcionamento, resultantes de flutuações da pressão, dentro da rede de alimentação.

Equipamentos raramente utilizados:
Em caso de utilização após longos períodos de paragem deve-se deixar escorrer alguma água (ver recomendações do Ministério do Ambiente)..

Protecção contra legionelas:
Em caso de perigo de uma elevada concentração de legionelas deve-se prever uma válvula magnética (# 01 875 00 99) para a desinfecção térmica ou outras medidas segundo a ficha técnica DVGW W551. Ter especial atenção durante a instalação para pessoas com imunodeficiências..

Avisos para a colocação em funcionamento:
Antes de proceder à colocação em funcionamento deve-se enxaguar todas as tubagens, segundo a ficha técnica ZVSHK, DIN 1988-2 ou DIN EN 806-4. Cada sistema deve ser sujeito a um controlo de pressão, após a instalação. O controlo de pressão deve ser efectuado, sempre que possível, com ar comprimido.

Sistemas com limitação da temperatura:
ATENÇÃO: nenhuma protecção contra queimaduras; a relação de mistura da temperatura altera-se com elevadas temperaturas de água quente.

Torneiras para água pré-misturada:
As temperaturas de funcionamento da alimentação da água devem ser seleccionadas, de modo a evitar o perigo de queimaduras. Utilizar eventualmente termóstatos centrais.

Avisos de manutenção:
Segundo a norma DIN EN 806-5, as válvulas de retenção têm que ser sujeitas a um controlo de funcionamento anual. A limpeza dos filtros e uma eventual descalcificação devem ser realizadas de 2 em 2 anos, conforme descrito na norma DIN EN 806-5 (para aquecedores de água potável).

Instrução da entidade operadora:
Realizar a instrução da entidade operadora segundo VDE 6023.

Avvertenze per l'installazione

Ⓘ

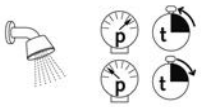
Istruzioni per l'installazione:
Il montaggio e l'installazione devono essere effettuati soltanto da un'impresa specializzata con concessione secondo EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). Durante la progettazione e l'installazione di impianti sanitari devono essere rispettate le corrospondenti norme e diposizioni locali, nazionali e internazionali.
La rubinetteria SCHELL può essere utilizzata esclusivamente in conformità agli usi previsti.
Sono inoltre validi i "Requisiti di installazione generali" SCHELL riportati su www.schell.eu.

Tutti i rubinetti sono stati testati in fabbrica e regolati su un tempo di erogazione di ca. 20 - 25 sec. con i seguenti valori:

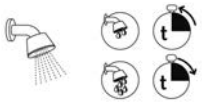
1. Pressione idraulica: 3 bar
2. Temperatura acqua miscelata: 38 °C
3. Portata erogatore: 10l/min

Variazioni di pressione, portata e temperatura comportano altri tempi di erogazione:

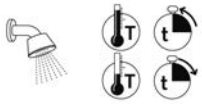
1. Variazioni del tempo di erogazione dovute a variazioni della pressione idraulica
Maggiore pressione - tempo di erogazione inferiore
Pressione minore - tempo di erogazione più lungo



2. Variazioni del tempo di erogazione dovute ad altre portate
Portata inferiore - tempo di erogazione inferiore
Portata maggiore - tempo di erogazione maggiore



3. Variazioni del tempo di erogazione dovute a variazioni della temperatura
Temperatura inferiore - tempo di erogazione più lungo
Temperatura superiore - tempo di erogazione inferiore



L'impostazione del tempo di erogazione può essere regolata attraverso la vite di regolazione tra 5 e 30 sec. con una pressione idraulica di 3 bar. Le variazioni del tempo di erogazione dipendenti dalle variazioni di pressione all'interno della rete di alimentazione sono comuni.

Rubinetti usati raramente:
In caso di uso dopo lunghi periodi di inutilizzo far scorrere l'acqua (vedere raccomandazione dell'Ufficio federale per l'ambiente).

Protezione antilegionella:
In caso di pericolo di elevate concentrazioni di legionella provvedere alla disinfezione termica rubinetti con una valvola elettromagnetica (# 01 875 00 99) o prevedere altre misure conformi al foglio tecnico DVGW W551. Osservare particolare attenzione nelle installazioni per persone con immunodeficienza.

Avvertenze per la messa in funzione:
Prima della messa in funzione, lavare tutte le tubazioni secondo il foglio tecnico ZVSHK, norma DIN 1988-2 o DIN EN 806-4. Dopo l'installazione sottoporre ogni rubinetto a una prova di pressione, se possibile eseguire la prova con aria compressa.

Rubinetti con limitazione della temperatura:
ATTENZIONE: nessuna protezione da scottature, la temperatura dell'acqua miscelata varia con temperature elevate dell'acqua calda.
Se necessario prevedere un termostato centrale.

Rubinetteria per acqua premiscelata:
Scegliere le temperature di esercizio dell'alimentazione dell'acqua calda in modo che non ci siano pericoli di scottature.

Avvertenze per la manutenzione:
In base alla norma DIN EN 806-5, le valvole di non ritorno (RV) devono essere sottoposte annualmente a un controllo di funzionalità. La pulizia dei filtri ed eventualmente la decalcificazione devono avvenire ogni 2 anni come da norma DIN EN 806-5 (per scaldacqua per acqua potabile).

Addestramento del gestore:
Eseguire l'addestramento del gestore secondo la norma VDE 6023.

Montážní pokyny

CZ

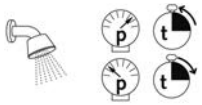
Montážní pokyny:
Montáž a zapojení smí být provedeny pouze odbornou firmou s povolením, podle EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).
Při plánování a instalaci sanitárních zařízení je nezbytné dodržovat příslušné místní, národní a mezinárodní normy a předpisy.
Armatury SCHELL je povoleno používat pouze v souladu s určením.
Platí "Všeobecné podmínky por instalaci" vydané firmou SCHELL, které naleznete na adrese www.schell.eu.

Funkce všech armatur byla zkontrolována ve výrobním závodě a je nastavena na dobu chodu cca 20 – 25 s při následujících hodnotách:

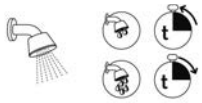
1. Hydraulický tlak: 3 bar
2. Teplota smíšené vody: 38°C
3. Průtok sprchovou hlavicí: 10 l/min

Jiné tlaky, průtoky a změny teplot vedou k jiných dobám chodu:

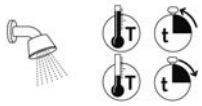
1. Změny doby chodu způsobené změnami hydraulického tlaku
Vyšší tlak– kratší doba chodu
Nižší tlak – delší doba chodu



2. Změny doby chodu způsobené jinými průtoky
Nižší průtok – kratší doba chodu
Vyšší průtok– delší doba chodu



3. Změny doby chodu způsobené změnami teplot
Nižší teplota– delší doba chodu
Vyšší teplota– kratší doba chodu



Dobu chodu lze nastavit regulačním šroubem při hydraulickém tlaku 3 bar mezi cca 5 a cca 30 s. Výkyvy doby chodu vyplývající z kolísání tlaku v rozvodné síti jsou běžné.

Zřídka používané armatury:
Při použití po delších provozních pauzách nechte odtéct vodu.

Ochrana proti bakteriím legionely:
Při nebezpečí vysokých koncentrací bakterií legionely nainstalujte magnetický ventil (obj. č. 01 875 00 99) pro provádění termické dezinfekce. Je třeba respektovat příslušné hygienické normy a předpisy zejména při instalaci pro osoby s oslabenou imunitou.

Uvedení do provozu:
Před uvedením do provozu je nutné všechna potrubí propláchnout dle příslušných norem a předpis°. Každou armaturu je nutné po instalaci podrobit tlakové zkoušce, tlakovou zkoušku je nutné provést pokud možno stlačeným vzduchem.

Armatury s omezením teploty:
POZOR: Bez ochrany před opařením, při vyšších teplotách teplé vody se mění teplotní směšovací poměr.
Případně naplánujte použití centrálních termostatů.

Armatury pro předem smíšenou vodu:
Provozní teploty zásobování teplou vodou musí být voleny tak, aby nemohlo vzniknout žádné nebezpečí opaření.

Pokyny k údržbě:
Podle DIN EN 806-5 musí být RV každoročně podrobeny funkční kontrole. Čištění filtrů a případně odstranění vodního kamene by mělo být provedeno v souladu s DIN EN 806-5 (pro ohřívače pitné vody) každé 2 roky.

Zaškolení provozovatele:
Před uvedením armatur do provzu je třeba provést zaškolení provozovatele o funkci a údržbě armatur.

Sposób instalacji

(PL)

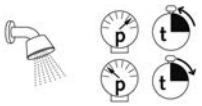
Wskazówki dotyczące instalacji:
Montaż i instalacja wyłącznie przez autoryzowanych monterów, zgodnie z EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). W zakresie planowania i wykonawstwa instalacji sanitarnych obowiązują odpowiednie krajowe i międzynarodowe normy i przepisy. Armaturę SCHELL wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem.
Obowiązują "Ogólne warunki instalacji" SCHELL dostępne pod adresem: www.schell.eu.

Wszystkie armatury są fabrycznie badane pod kątem prawidłowości działania i ustawiane na czas wypływu ok. 20 - 25 s przy następujących wartościach:

1. Ciśnienie wody: 3 bar
2. Temperatura wody zmieszanej: 38 °C
3. Wypływ z głowicy natrysku: 10l/min

Inne wartości ciśnienia, przepływu i zmiany temperatury powodują inne czasy wypływu:

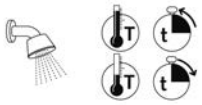
1. Zmiany czasu wypływu wskutek zmian ciśnienia wody
wyższe ciśnienie – krótszy czas wypływu
niższe ciśnienie – dłuższy czas wypływu



2. Zmiany czasu wypływu przy innym natężeniu przepływu
mniejszy przepływ – krótszy czas wypływu
większy przepływ – dłuższy czas wypływu



3. **Zmiany czasu wypływu wskutek zmian temperatury**
niższa temperatura – dłuższy czas wypływu
wyższa temperatura - krótszy czas wypływu



Czas wypływu można ustawiać iglicą regulacyjną przy ciśnieniu wody 3 bar w zakresie od ok. 5 do ok. 30 s. Zmiany czasu wypływu wynikające z wahań ciśnienia wody w sieci wodociągowej są zjawiskiem normalnym..

Rzadko używana armatura:
W przypadku użycia po dłuższej przerwie w użytkowaniu spuścić odpowiednią ilość wody (patrz zalecenie Federalnego Urzędu Ochrony Środowiska).

Ochrona przed Legionellą:
W przypadku niebezpieczeństwa namnażania się bakterii Legionella zastosować armaturę ze zintegrowanym zaworem elektromagnetycznym do dezynfekcji termicznej (# 01 875 00 99) lub przewidzieć inne środki, zgodnie z instrukcją roboczą DVGW W 551. Szczególną uwagę należy poświęcić instalacjom przewidzianym dla osób o osłabionym układzie odpornościowym.

Wskazówka dotycząca uruchomienia:
Przed uruchomieniem należy przepłukać wszystkie przewody rurowe zgodnie z instrukcją ZVSHK, DIN 1988-2 lub DIN EN 806-4. Wszystkie armatury po zainstalowaniu należy poddać próbie ciśnieniowej, próbę ciśnieniową w miarę możliwości przeprowadzić z wykorzystaniem sprężonego powietrza.

Armatura z ogranicznikiem temperatury:
UWAGA: Brak ochrony przed poparzeniem, współczynnik zmieszania zmienia się przy wzroście temperatury wody gorącej.

Armatura do wody wstępnie zmieszanej:
Temperatury ciepłej wody na zasilaniu należy dobrać tak, by nie występowało niebezpieczeństwo poparzenia.
W razie potrzeby zastosować centralny termostat.

Wskazówki konserwacyjne:
Zgodnie z DIN EN 806-5 należy corocznie poddawać zawory zwrotne kontroli działania.
Czyszczenie filtrów i ew. usuwanie osadów kamienia należy przeprowadzać jak w DIN EN 806-5 (dla podgrzewaczy c.w.u.) co 2 lata.

Instruktaż użytkownika:
Instruktaż użytkownika przeprowadzić zgodnie z VDE 6023.

HU

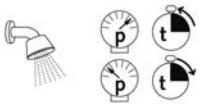
Szerelési útmutató:
A beépítést és villamos szerelést csak erre engedélyezett szaküzem végezheti el az EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023) szerint. A szaniter berendezések tervezésénél és felszerelésénél figyelembe kell venni a megfelelő helyi, nemzeti és nemzetközi szabványokat és előírásokat. A SCHELL szerelvényeket csak rendeltetésszer en szabad használni.
A www.schell.eu címen található SCHELL „Általános szerelési feltételek" érvényesek.

A gyártó valamennyi szerelvény működését ellenőrzi és a működési időt kb. 20 – 25 másodpercre állítja be a következő értékek mellett:

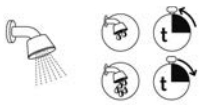
1. Víznyomás: 3 bar
2. Kevertvíz-hőmérséklete: 38°C
3. Átfolyási mennyiség a zuhanyfejnél: 10 l/perc

Ettől eltérő nyomás, átfolyási mennyiség és hőmérsékletváltozás a működési idő változását vonja maga után:

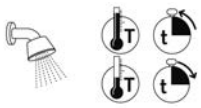
1. Működési idő változása a víznyomás változásának következményeként
Magasabb nyomás – rövidebb működési idő
Alacsonyabb nyomás – hosszabb működési idő



2. Működési idő változása az átfolyási mennyiség változásának következményeként
Alacsonyabb átfolyási mennyiség - rövidebb működési idő
Magasabb átfolyási mennyiség - hosszabb működési idő



3. Működési idő változása a hőmérséklet változásának következményeként
Alacsonyabb hőmérséklet - hosszabb működési idő
Magasabb hőmérséklet - rövidebb működési idő



A működési idő 3 bar víznyomás esetén, szabályozócsavarral kb. 5 és 30 másodperc

között állítható.
A vezetékrendszerben lévő nyomásingadozásból eredően a működési idő ingadozása szokványos.

Ritkán használt szerelvények:
Hosszabb üzemszünet utáni használat esetén jól folyassa ki a vizet (lásd Környezetvédelmi Hivatal ajánlása).

Légionárius baktériumok elleni védelem:
A légionárius baktériumok magas koncentrációjának veszélye esetén mágnesszeleppel ellátott szerelvényt kell beépíteni termikus fertőtlenítés céljából vagy a DVGW W 551 munkalapnak megfelelő intézkedéseket kell elvégezni. Különös figyelmet kell fordítani a beszerelésre a gyenge immunrendszerrel rendelkező személyek esetében.

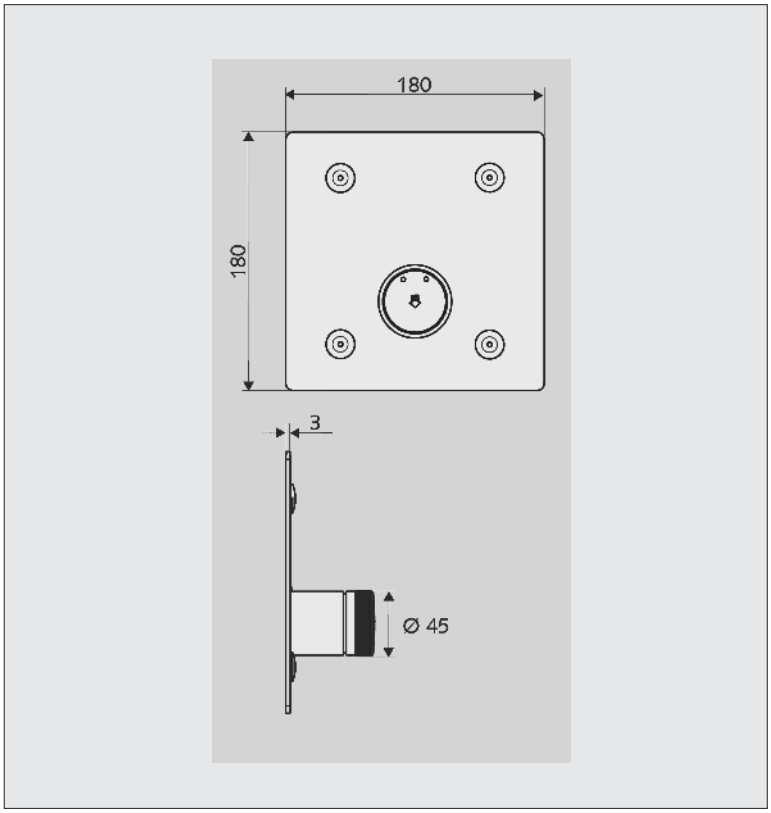
Tudnivalók az üzembe helyezéshez:
Üzembe helyezés előtt a ZVSHK munkalapnak, a DIN-1988-2 ill. a DIN EN 806-4 szabványnak megfelelően a csővezetékeket át kell öblíteni. A beépítést követően minden szerelvényt nyomáspróbának kell alávetni, a nyomáspróbát lehetőség szerint sűrített levegővel kell elvégezni.

Termosztátos szerelvények:
FIGYELEM: Nincs forrázás elleni védelem, a kevertvíz hőmérséklete csak magasabb forróvíz hőmérséklet esetén változik.
Amennyiben szükséges, központi termosztátot kell beépíteni.

Termosztát nélküli kevertvizes szerelvények:
A melegvízellátás üzemi hőmérsékletét úgy kell kiválasztani, hogy ne léphessen fel a forrázásveszélye.
Amennyiben szükséges, központi termosztátot kell beépíteni.

Karbantartási megjegyzések:
A visszafolyásgátló működését a DIN EN 806-5 szabvány szerint évente ellenőrizni kell. A szűrő tisztítását és amennyiben szükséges a vízkőtelenítést a DIN EN 806-5 szabványban leírtak szerint (ivóvízmelegítőkhöz) adott esetben 2 évente végre kell hajtani.

Üzemeltető betanítása:
Az üzemeltető betanítása a VDE 6023 szabvány szerint történik.



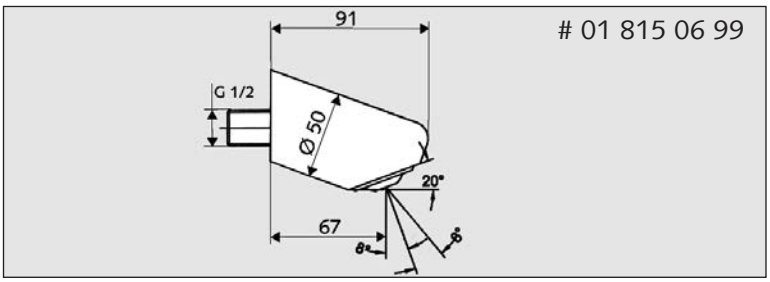
(P) • Dimensões para o Kit de acabamento BASIC D-SC-M.

(I) • Dimensioni per il set di montaggio a parete finita BASIC D-SC-M.

(CZ) • Rozměry předmontované sady BASIC D-SC-M.

(PL) • Wymiary zestawu montażowego BASIC D-SC-M.

(HU) • A BASIC D-SC-M készreszerelő készlet méretei.



01 815 06 99

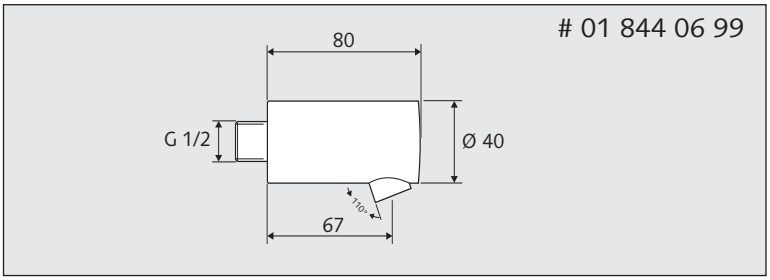
(P) • **Acessórios:**
Cabeça de duche com raio regluador, Referência 01 815 06 99
Cabeça de duche BASIC, Referência 01 844 06 99
Cabeça de duche COMFORT, Referência 01 845 06 99

(I) • **Accessori:**
Erogatore con raggio dispositivo, Cod. art. 01 815 06 99
Erogatore BASIC, Cod. art. 01 844 06 99
Erogatore COMFORT, Cod. art. 01 845 06 99

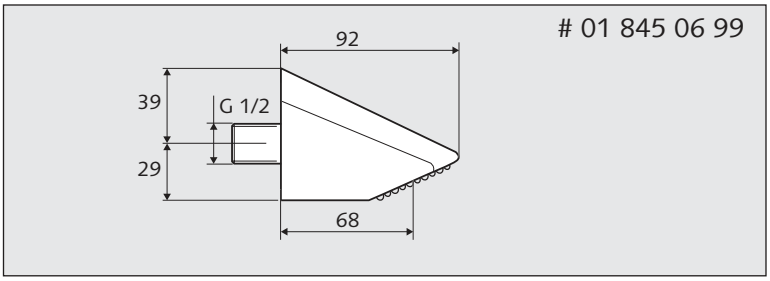
(CZ) • **Příslušenství:**
Sprchová hlavice s regulací postřiku, obj. č. 01 815 06 99
Sprchová hlavice BASIC, obj. č. 01 844 06 99
Sprchová hlavice COMFORT, obj. č. 01 845 06 99.

(PL) • **Akcesoria:**
Głowica natrysku z regulator strumienia, Art.-Nr.: 01 815 06 99
Głowica natrysku BASIC, Art.-nr.: 01 844 06 99
Głowica natrysku COMFORT, Art.-nr.: 01 845 06 99

(HU) • **Tartozékok:**
Zuhanyfej perlátorral, cikkszám: 01 815 06 99
Zuhanyfej BASIC, cikkszám: 01 844 06 99
Zuhanyfej COMFORT, cikkszám: 01 845 06 99

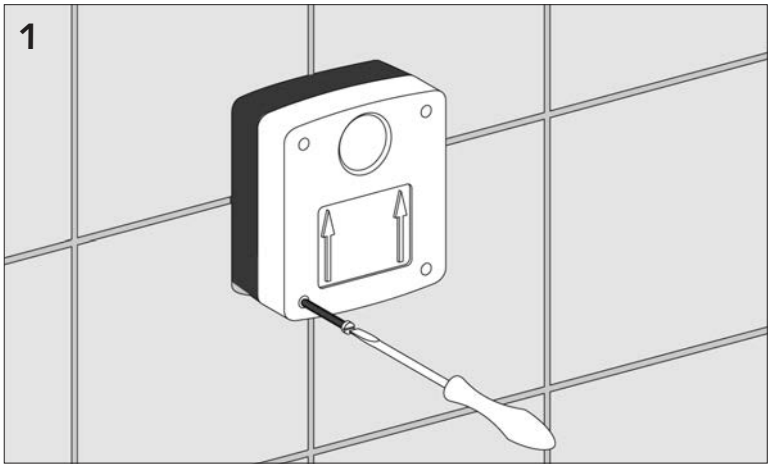


01 844 06 99



01 845 06 99

Colocação em funcionamento / Messa in servizio / Uvedení do provozu / Uruchomienie / Üzembe helyezés



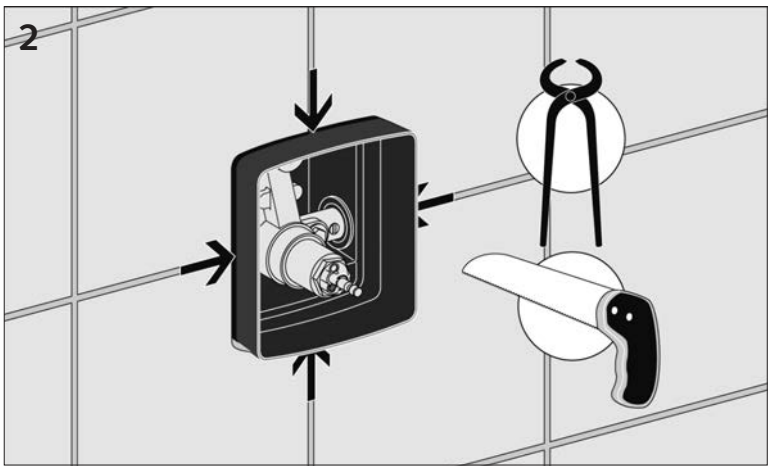
(P) • Remover a tampa de protecção.

(I) • Rimuovere il coperchio.

(CZ) • Sejmˇte omítkovou krytku.

(PL) • Usunąć pokrywę ochronną.

(HU) • Vegye le a vakoló fedelet.



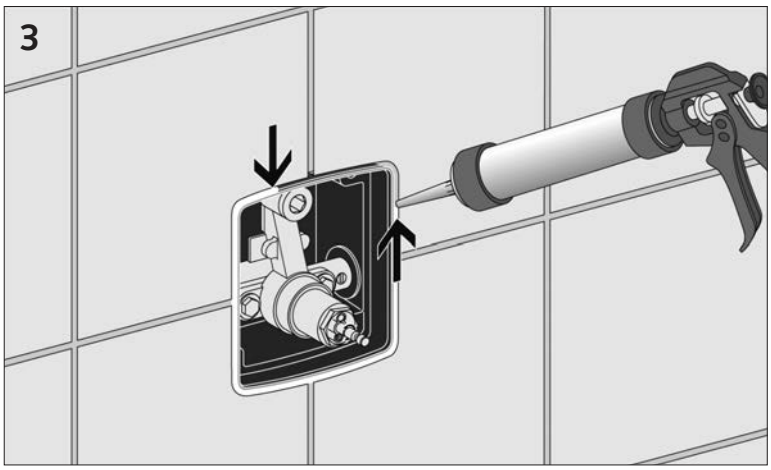
(P) • Cortar a Masterbox de forma alinhada com a tijoleira.

(I) • Staccare la Masterbox a livello delle piastrelle.

(CZ) • Odˇízn ˇte hranu masterboxu na úrovni obkladu.

(PL) • Przyciąć Masterbox na równi z płytkami.

(HU) • Vágja le a Masterboxot a csempe síkjáig.



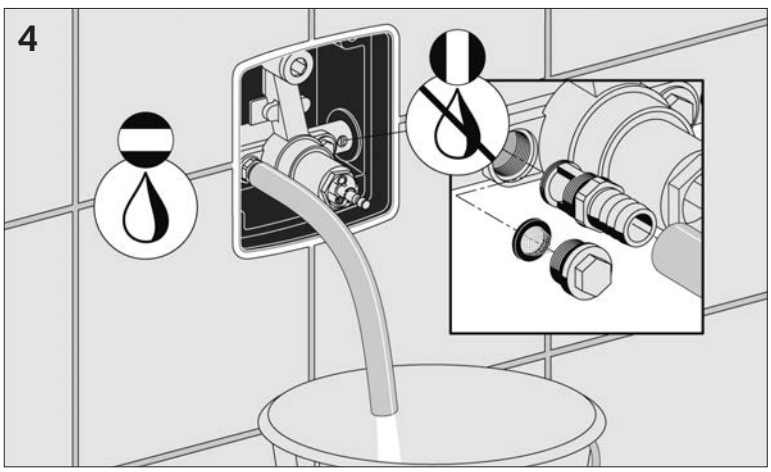
(P) • Tomar a junta de forma permanentemente elástica.

(I) • Stuccare le connessure con elasticità permanente.

(CZ) • Vyplˇte spáru trvale pruˇným tmelem.

(PL) • Zafugować trwale elastyczną fugą.

(HU) • Tömítse a fugákat rugalmas tömítőanyaggal.



(P) • Enxaguar segundo DIN 1988 com bocal de enxaguamento (volume de fornecimento). Voltar a abrir o pré-bloqueio após o enxaguamento.

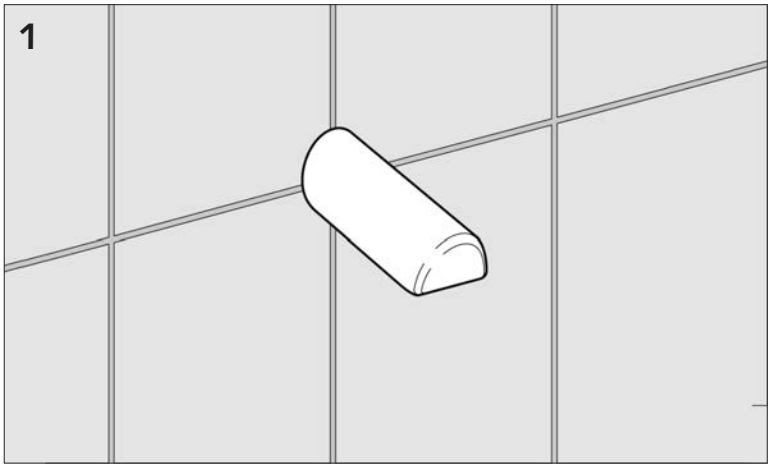
(I) • Lavare le tubature con il bocchettone (fornito) secondo la norma DIN 1988. Dopo il lavaggio, aprire nuovamente il rubinetto di arresto.

(CZ) • Propláchněte dˇkladně potrubí proplachovací zátkou (součást balení). Po propláchnutí opět otevřete předuzávěr.

(PL) • Przepłukać przewody zgodnie z DIN 1988 wykorzystując króciec do przepłukiwania (w zestawie). Po zakończeniu płukania otworzyć ponownie zawór odcinający.

(HU) • Öblítse át a vezetéket az öblítőcsonk (kiszerelés része) segítségével a DIN 1988 szabványnak megfelelően. Az átöblítés után nyissa meg újra az előelzáró szelepet.

Colocação em funcionamento / Messa in servizio / Uvedení do provozu / Uruchomienie / Üzembe helyezés



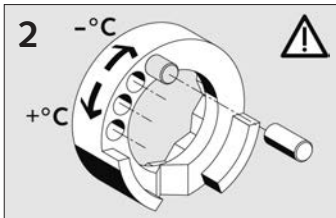
(P) • Montar a cabeça de duche.

(I) • Montare l'erogatore.

(CZ) • Namontujte sprchovou hlavici.

(PL) • Zamontować g∏owic´ natrysku.

(HU) • Szerelje fel a zuhanyfejet.



- Nenhuma protecção contra queimaduras! A relação de mistura da temperatura altera-se com elevadas temperaturas de água quente.
- Nessuna protezione da scottature! La tem peratura dell'acqua miscelata varia con temperature elevate dell'acqua calda.
- Bez ochrany před opařením! Při vyšších teplotách teplé vody se mění teplotní směšovací poměr.
- Brak ochrony przed poparzeniem! Wspó∏czynnik zmieszania zmienia się przy wzroście temperatury wody gorącej.
- Nincs forrázás elleni védelem, a kevertvíz hőmérséklete csak magasabb forróvíz hőmérséklet esetén változik.

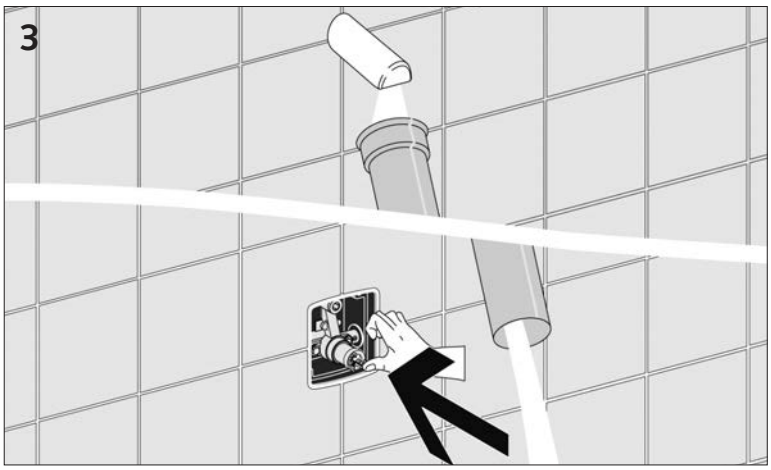
(P) • Ajustar event. o limitador da temperatura (WBD-SC-M).

(I) • Se necessario regolare la limitazione della temperature (WBD-SC-M).

(CZ) • Nastavte příp. omezení teploty (WBD-SC-M).

(PL) • W razie potrzeby ustawić ogranicznik temperatury (WBD-SC-M).

(HU) • Szükség esetén állítsa be a termosztátot (WBD-SC-M).



(P) • Realizar controlo de funcionamento.

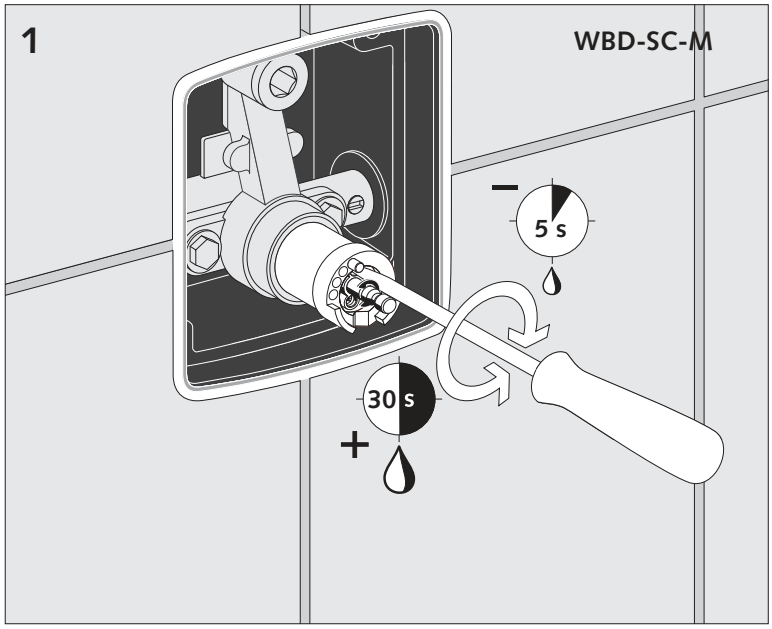
(I) • Eseguire un test di funzionamento.

(CZ) • Proveďte kontrolu funkce.

(PL) • Przeprowadzić kontrolę działania.

(HU) • Ellenőrizze a működést.

Ajustar o tempo de funcionamento / Regolare il tempo d'erogazione / Nastavení doby chodu / Ustawienie czasu wypływu / A működési idő beállítása



(P) • Ajuste de fábrica aprox. 25 – 30 s (3 bar pressão de fluxo), 35°C. Intervalo de ajuste aprox. 5 - 30 s.

Tempo de funcionamento dependente da pressão de fluxo e da temperatura da água de mistura:
Alta pressão de fluxo: curto tempo de funcionamento
Alta temperatura: curto tempo de funcionamento

(I) • Impostazione di fabbrica ca. 25 – 30 sec (pressione idraulica 3 bar), 35°C.
Campo di regolazione ca. 5 - 30 sec.

Tempo di erogazione in funzione della pressione idraulica e della temperatura dell'acqua miscelata:
Alta pressione idraulica: Breve tempo di erogazione
Elevata temperatura: Breve tempo di erogazione

(CZ) • Nastavení z výrobního závodu cca 25 – 30 s (hydraulický tlak 3 bar), 35°C.
Rozsah nastavení cca 5 - 30 s.

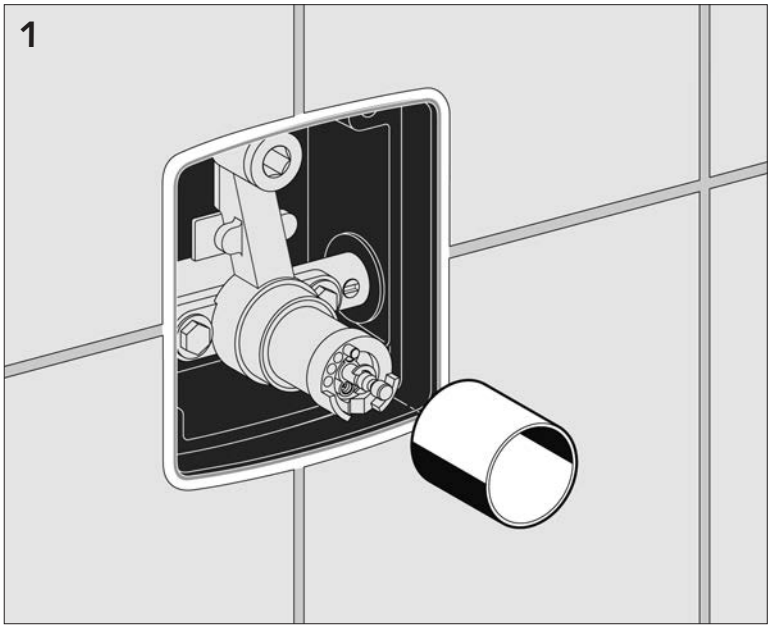
Doba chodu závislá na hydraulickém tlaku a teplotě smíšené vody:
Vyšší hydraulický tlak: krátká doba chodu
Vysoká teplota: krátká doba chodu

(PL) • Ustawienie fabryczne ok. 25 – 30 s (ciśnienie wody 3 bar), 35°C. Zakres regulacji ok. 5 - 30s.

Czas wypływu zależny od ciśnienia wody i temperatury wody zmieszanej:
Wysokie ciśnienie wody: krótki czas wypływu
Wysoka temperatura: krótki czas wypływu

(HU) • Gyári beállítás kb. 25 – 30 mp, (víznyomás: 3 bar), 35 °C
Beállítási tartomány kb. 5 - 30 mp.

A működési idő a víznyomástól és a kevertvíz hőmérsékletétől függ
Magasabb víznyomás – rövidebb működési idő
Magas hőmérséklet – rövidebb működési idő



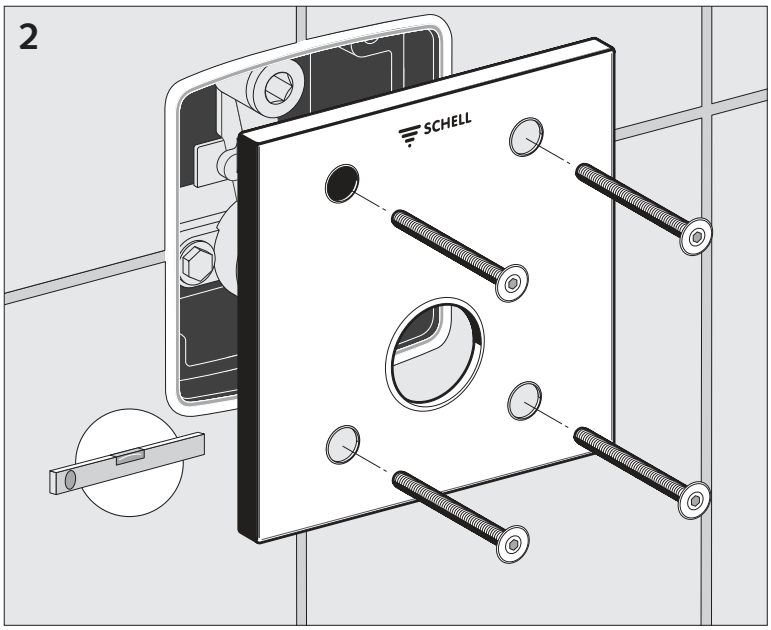
(P) • Posicionar o casquilho

(I) • Spingere la boccola.

(CZ) • Nasuňte objímku

(PL) • Nasunąć tuleję.

(HU) • Tegye a helyére a takaróhüvelyt.



(P) • Montar a placa frontal, utilizando um nível de bolha de ar.

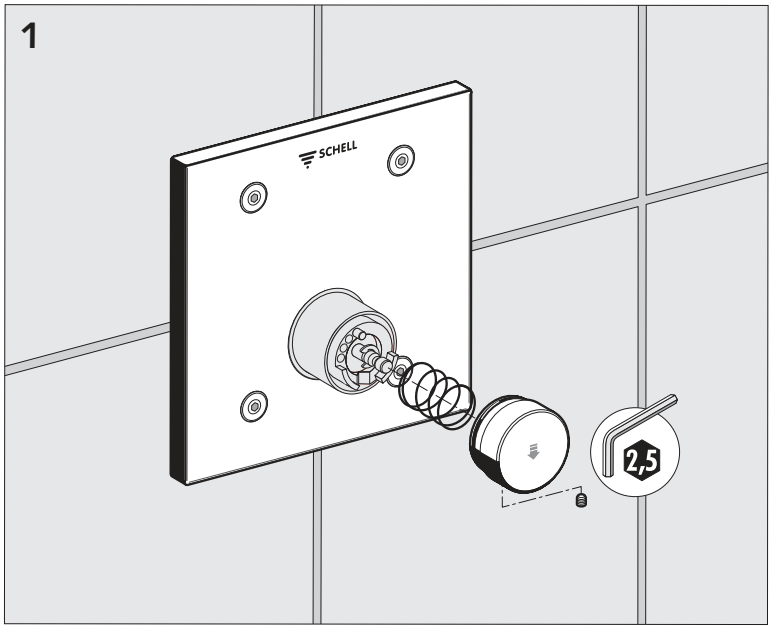
(I) • Montare il frontalino servendosi di una livella.

(CZ) • Namontujte čelní desku za použití vodováhy.

(PL) • Zamontować płytę czołową posiłkując się poziomicą.

(HU) • Vízmérték segítségével szerelje fel az el˝lapot.

Montagem, peças sobressalentes / Montaggio, pezzi di ricambio / Montáž, náhradní díly / Montaż, części zamienne / Szerelés, alkatrészek



(P) • Posicionar o botão de pressão e fixar.

(I) • Inserire il pulsante e bloccarlo.

(CZ) • Nasaďte a zajistěte tlačítko.

(PL) • Założyć i zabezpieczyć przycisk uruchamiaj˚cy.

(HU) • Szerelje fel és rögzítse a nyomógombot.

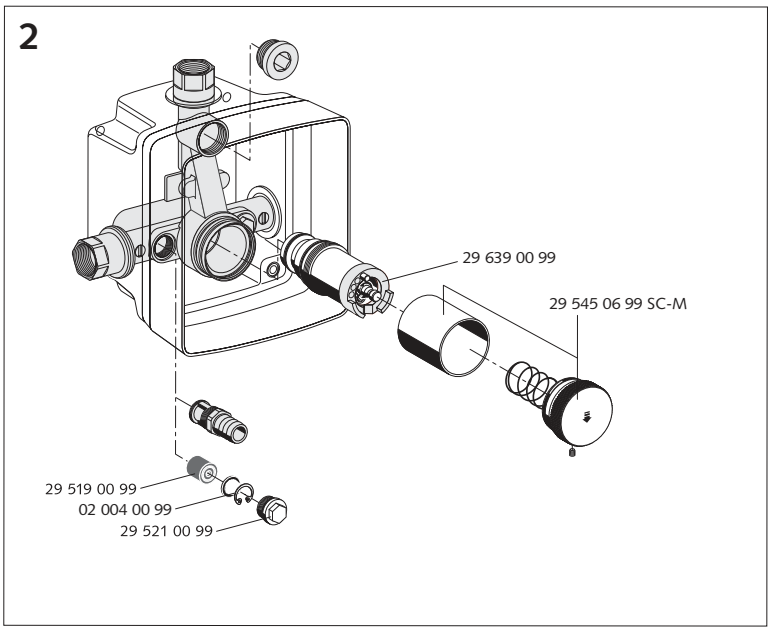
⚠ Após o controlo de funcionamento, proceder à instrução da entidade operadora segundo VDE 6023!

Dopo la prova di funzionamento, eseguire l'addestramento del gestore secondo la norma VDE 6023!

Po kontrole funkce proveďte zaškolení provozovatele dle VDE 6023!

Po sprawdzeniu działania, przeprowadzić instruktaż użytkownika zgodnie z VDE 6023!

A működés ellen˚rzését követően tanítsa be az üzemeltetőt a VDE 6023 szabványnak megfelelően!



(P) • Peças sobressalentes.

(I) • Pezzi di ricambio.

(CZ) • Náhradní díly.

(PL) • Części zamienne.

(HU) • Alkatrészek.

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Tel.: +49 (0) 27 61-8 92-0
Fax: +49 (0) 27 61-8 92-1 99
info@schell.eu
www.schell.eu

SCHELL

90 303 80 00 A - 07/14

(RO)

Indicaţii privind instalarea:
Montajul şi instalarea sunt permise numai de către o firmă de specialitate concesionată conform EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).
La planificarea şi amplasarea instalaţiilor sanitare se vor respecta normele şi prescripţiile legale naţionale şi internaţionale în vigoare.
Armăturile SCHELL trebuie utilizate numai conform destinaţiei.
Sunt valabile "Condiţiile generale de instalare" SCHELL de la adresa web www.schell.eu

Toate armăturile sunt verificate din fabricaţie în privinţa funcţionării şi sunt setate să funcţioneze un timp de cca. 20 - 25 s la următoarele valori:

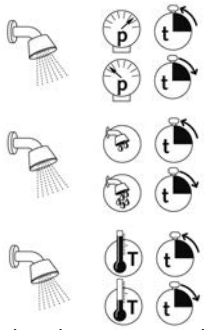
1. Presiune de curgere: 3 bar
2. Temperatura apei amestecate: 38°C
3. Debit pară duş: 10l/min

Alte presiuni, debite şi modificări ale temperaturii implică alţi timpi de funcţionare:

1. Modificări ale timpului de funcţionare în funcţie de modificările presiunii de curgere
Presiune mai mare – timp de funcţionare mai scurt
Presiune mai mică – durată de funcţionare mai lungă

2. Modificări ale timpului de funcţionare datorită altor debite
Debit mai redus – timp de funcţionare mai scurt
Debit mai mare – timp de funcţionare mai lung

3. Modificări ale timpului de funcţionare în funcţie de modificările temperaturii
Temperatură mai redusă – durată de funcţionare mai lungă
Temperatură mai mare – timp de funcţionare mai scurt



Setarea timpului de funcţionare se poate stabili prin intermediul şurubului de reglare la 3 bar presiune de curgere la cca. 5 până cca. 30 s.
Variaţiile de timp de funcţionare rezultate din cauza variaţilor de presiune în reţeaua de alimentare cu apă sunt frecvente.

Armături utilizate rar:
La utilizarea după o perioadă de repaus mai îndelungată se lasă apa să curgă mai mult (vezi recomandarea Institutului naţional de sănătate publică).

Protecţia contra legionelelor:
În caz de pericol din cauza concentraţiei ridicate de legionele, se vor întreprinde măsuri conform fişei de lucru DVGW W 551.
Se acordă deosebită atenţie instalaţiilor pentru persoanele cu imunitate scăzută.

Indicaţii la punerea în funcţiune:
Înainte de punerea în funcţiune toate conductele se clătesc în conformitate cu fişa de lucru a ZVSHK, DIN 1988-2 resp. DIN EN 806-4.
Fiecare armătură se va supune unei probe de presiune după instalare, proba de presiune se execută pe cât posibil cu aer comprimat.

Armături cu limitare a temperaturii:
ATENŢIE: Nu există protecţie antiopărire, raportul de amestec al temperaturilor se modifică la temperaturi ridicate ale apei calde.

Armături pentru apă preamestecată:
Temperaturile de operare ale alimentării cu apă caldă se vor selecta astfel încât să nu existe pericolul de opărire.
Unde este necesar, va fi prevăzut un termostat central adecvat.

Instrucţiuni privind întreţinerea:
Conform DIN EN 806-5, OR trebuie supuse unei verificări anuale a funcționării. Curățarea filtrelor și, dacă e cazul, decalcifierea trebuie să aibă loc conform DIN EN 806-5 (pentru aparatele de încălzit apa potabilă) la fiecare 2 ani, dacă este nevoie.

Instruirea operatorului:
Instruirea operatorului se execută în conformitate cu VDE 6023.

RUS

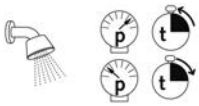
Установка:
Монтаж и установка может быть осуществлена только концессионным специализированным предприятием в соответствии с EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). При проектировании и установке санитарно-технического оборудования необходимо соблюдать соответствующие местные, национальные и международные стандарты и предписания.
Арматуру от фирмы SCHELL допускается использовать только для применения согласно назначению.
Соблюдать „Общие условия осуществления установок“ фирмы SCHELL, приведенные на www.schell.eu

Вся арматура проверена на функциональность в заводских условиях и настроена на продолжительность работы ок 20 – 25 с при следующих значениях:

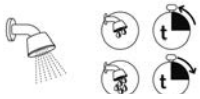
1. Давление истечения: 3 бар
2. Температура смешанной воды: 38°C
3. Пропускная способность душевой лейки: 10 л/мин

Другие давления, пропускные способности и изменения температуры ведут к иной продолжительности работы:

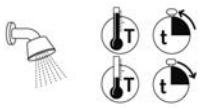
1. Изменение продолжительности работы вследствие изменений давления истечения
Повышенное давление – более короткая продолжительность работы
Пониженное давление – более длительная продолжительность работы



2. Изменения продолжительности работы вследствие другой пропускной способности
Пониженная пропускная способность – более короткая продолжительность работы
Повышенная пропускная способность – более длительная продолжительность работы



3. Изменения продолжительности работы вследствие изменений температуры
Пониженная температура – более длительная продолжительность работы
Повышенная температура – болая короткая продолжительность работы



RO
RUS

Настройка продолжительности работы может выполняться установочным винтом при давлении истечения винтом при давлении истечения 3 бар в пределах от ок. 5 до ок. 30 с.
Колебания продолжительности работы в результате колебаний давления в пределах сети инженерно-технического обеспечения являются обычным явлением.

Редко используемая арматура:
Спустить воду при использовании после длительных перерывов в работе (смотри рекомендацию федерального ведомства по охране окружающей среды).

Защита от легионеллов:
При опасности возникновения высоких концентраций легионеллов предусмотреть выполнение тепловой дезинфекции с помощью электромагнитного клапана (№ 01 875 00 99) или иные меры в соответствии с рабочим стандартом DVGW W551. Особое внимание при установках для лиц со слабым иммунитетом.

Указания при вводе в эксплуатацию:
Перед вводом в эксплуатацию все трубопроводы необходимо промыть согласно рабочему стандарту ZVSHK, DIN 1988-2 или DIN EN 806-4.
Каждая арматура должна подвергаться проверке давлением после монтажа, проверку давлением проводить по возможности сжатым воздухом.

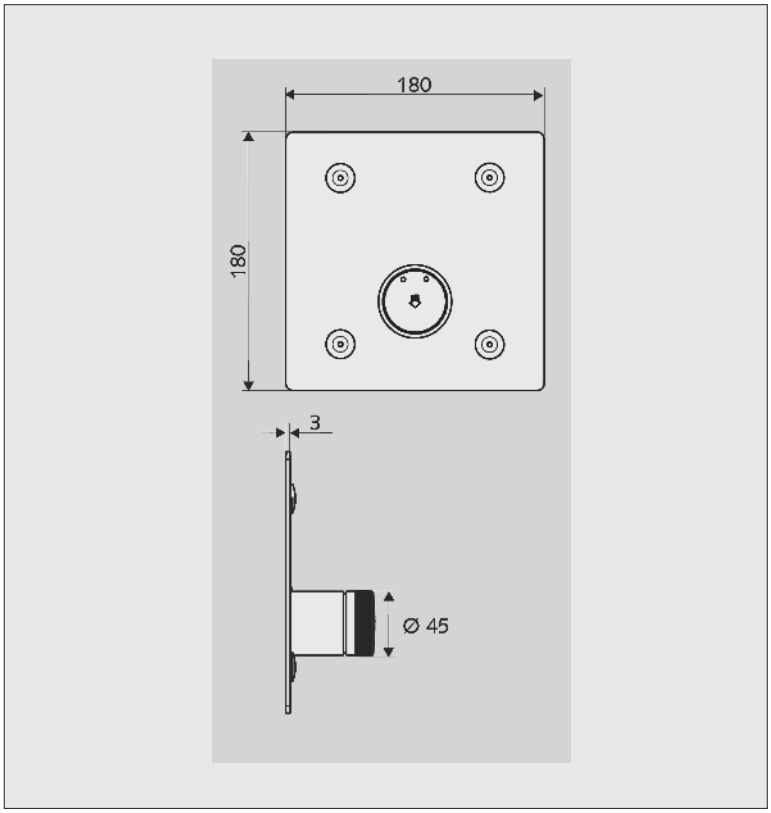
Арматура с термостатом:
Необходимо проверить настройку температуры термостата, блокирование горячей воды (38°C + 1°K).

Арматура с ограничением температуры:
ВНИМАНИЕ: Отсутствие защиты от ошпаривания, состав смеси по температуре изменяется при повышенных температурах горячей воды.

Арматура для предварительно смешанной воды:
Рабочие температуры горячего водоснабжения должны выбираться таким образом, чтобы не могла возникнуть опасность ошпаривания.
При необходимости предусмотреть применение централизованных термостатов.

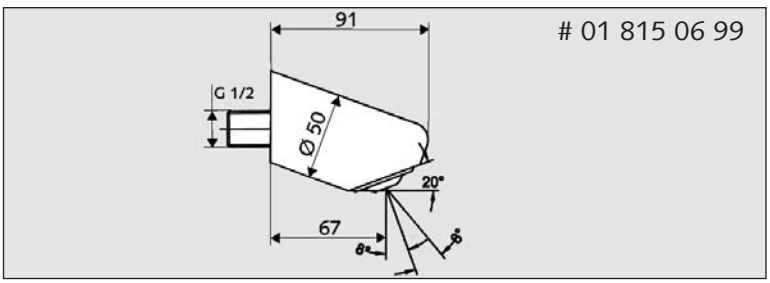
Указания по техобслуживанию:
Согласно требованию стандарта DIN EN 806-5 обратные клапаны (RV) должны подвергаться ежегодной проверке функционирования. Очистка фильтров и, при необходимости, удаление накопеобразующих солей кальция должны выполняться как указано в стандарте DIN EN 806-5 (для подогревателей питьевой воды), в данном случае через каждые 2 года.

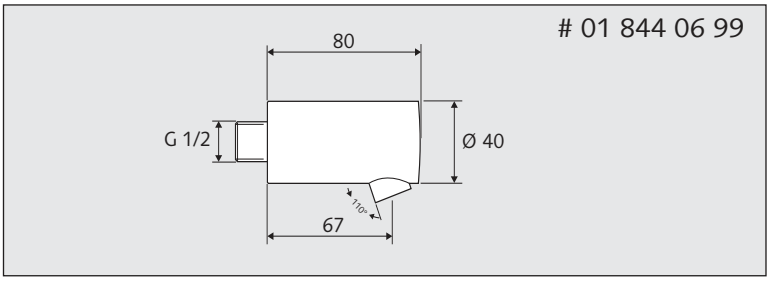
Инструктаж оператора:
Проводить инструктаж оператора в соответствии с VDE 6023.

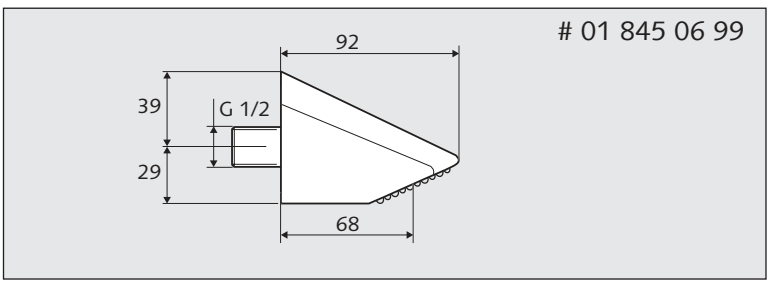


(RO) • Dimensiuni pentru setul complet de montaj BASIC D-SC-M.

(RUS) • Размеры для комплекта из сборных деталей BASIC D-SC-M.

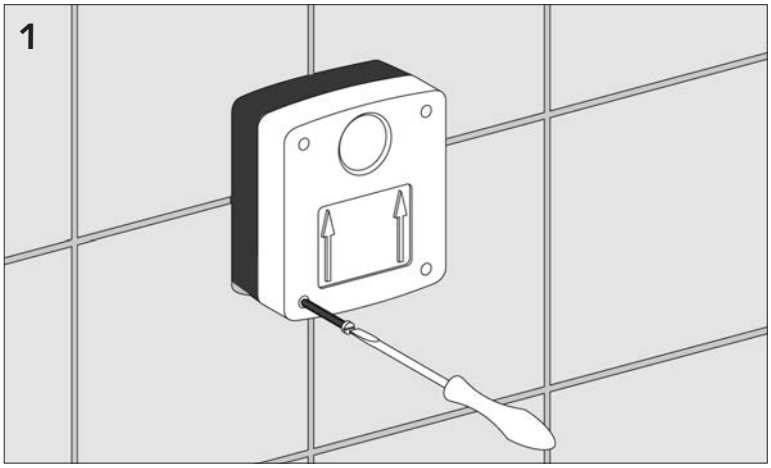






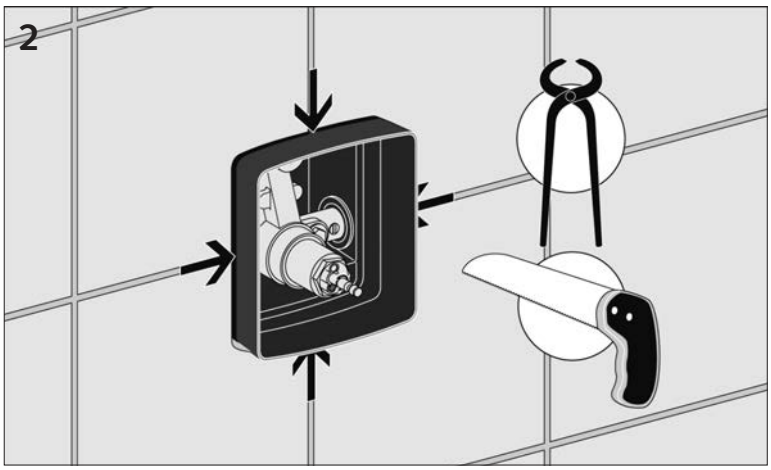
(RO) • **Accesorii:**
Pară duş cu regulator de jet, Nr. art. 01 815 06 99
Pară duş BASIC, Nr. art. 01 844 06 99
Pară duş COMFORT, Nr. art. 01 845 06 99

(RUS) • **Принадлежность:**
Душевая лейка с регулятором струи [воды], арт. 01 815 06 99
Душевая лейка BASIC, арт. 01 844 06 99
Душевая лейка COMFORT, арт. 01 845 06 99



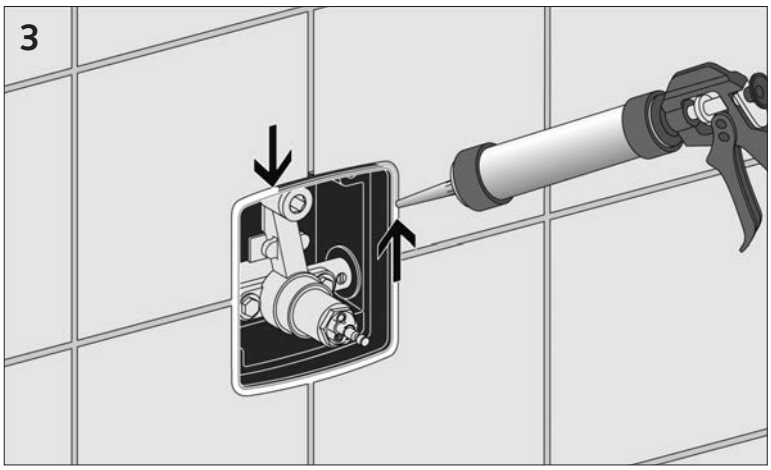
(RO) • Se îndepărtează capacul de mascare

(RUS) • Снять декоративную крышку.



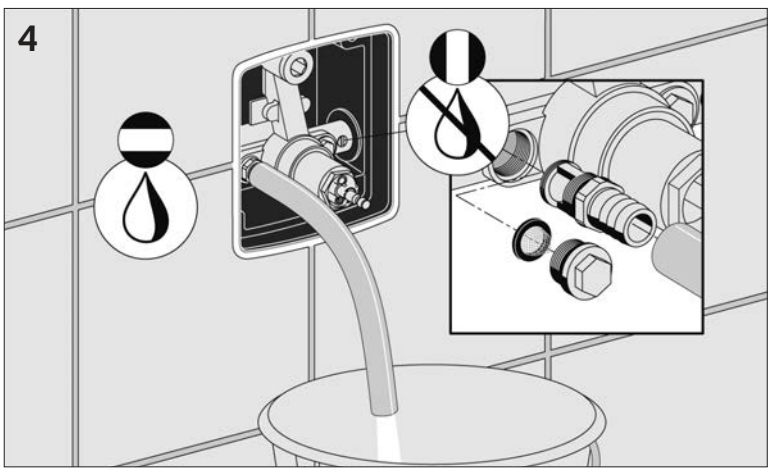
(RO) • Cutia principală se decupează la nivelul faianţei.

(RUS) • Отсоединить главный блок заподлицо с потоком.



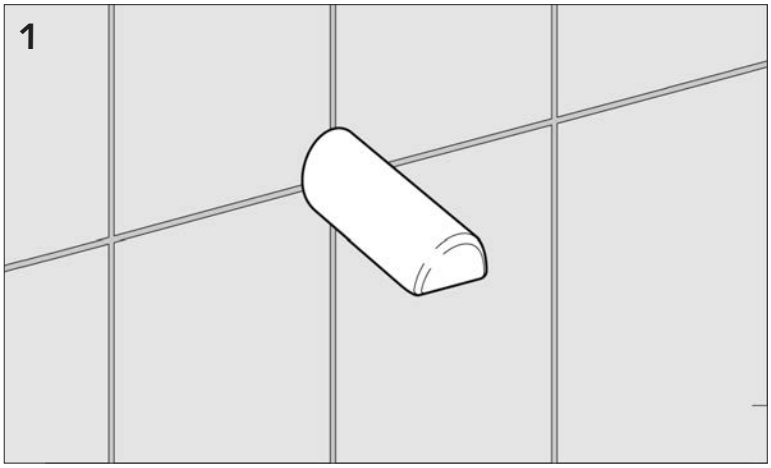
(RO) • Rosturile de faianţă se chituiesc cu material elastic de durată.

(RUS) • Заделать швы с сохранением эластичности.



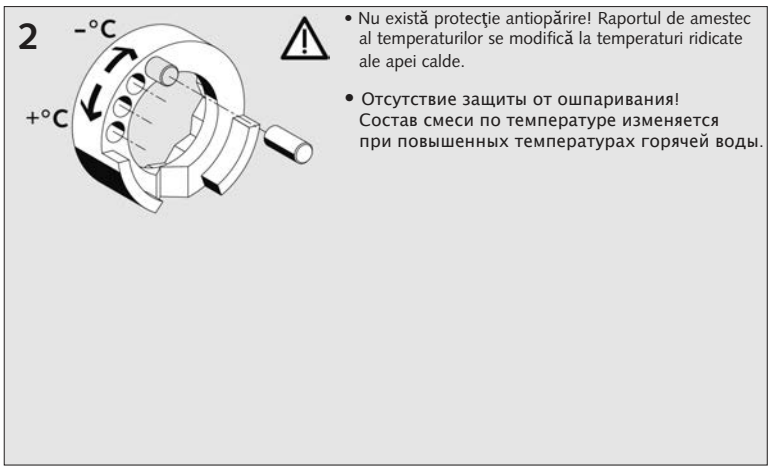
(RO) • Conductele se spală conf. DIN 1988 cu tija de spălare (inclusă în pachet). După operaţiunea de spălare se redeschide robinetul de serviciu de preînchidere.

(RUS) • Промыть трубопроводы согласно DIN 1988 с помощью промывных патрубков (комплект поставки). После промывки снова открыть предустановленную блокировку.



(RO) • Se montează para de duş.

(RUS) • Установить душевую лейку.

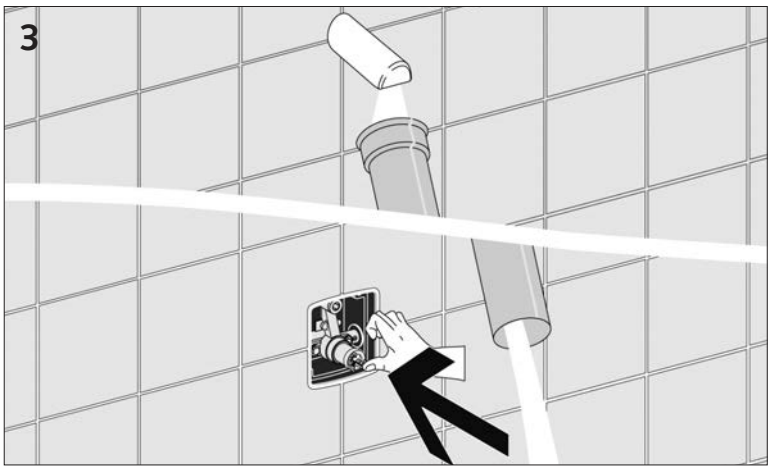


• Nu există protecţie antiopărire! Raportul de amestec al temperaturilor se modifică la temperaturi ridicate ale apei calde.

• Отсутствие защиты от ошпаривания! Состав смеси по температуре изменяется при повышенных температурах горячей воды.

(RO) • Se reglează corespunzător limitarea temperaturii (WB-SC-M).

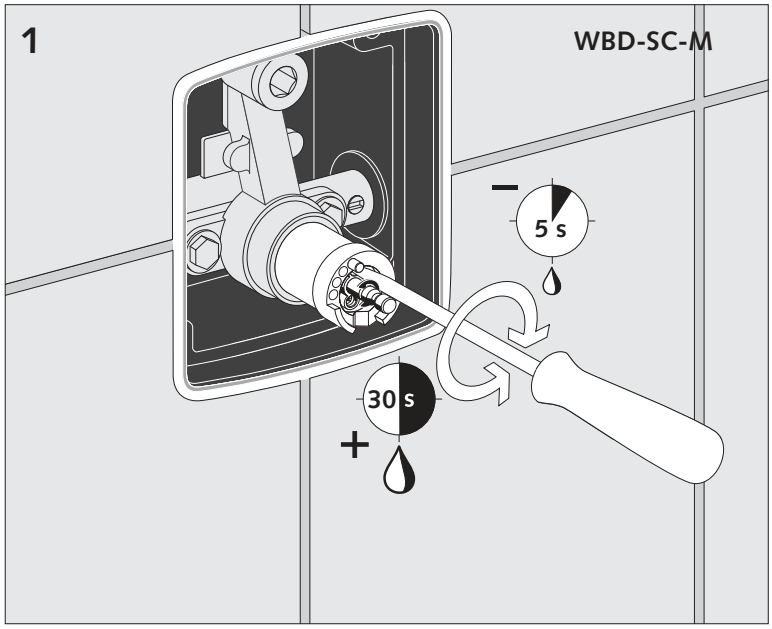
(RUS) • При необходимости настроить ограничение температуры (WBD–SC–M).



(RO) • Se efectuează controlul funcţionării.

(RUS) • Выполнить функциональный контроль.

Setarea duratei de funcţionare / Настройка продолжительности работы

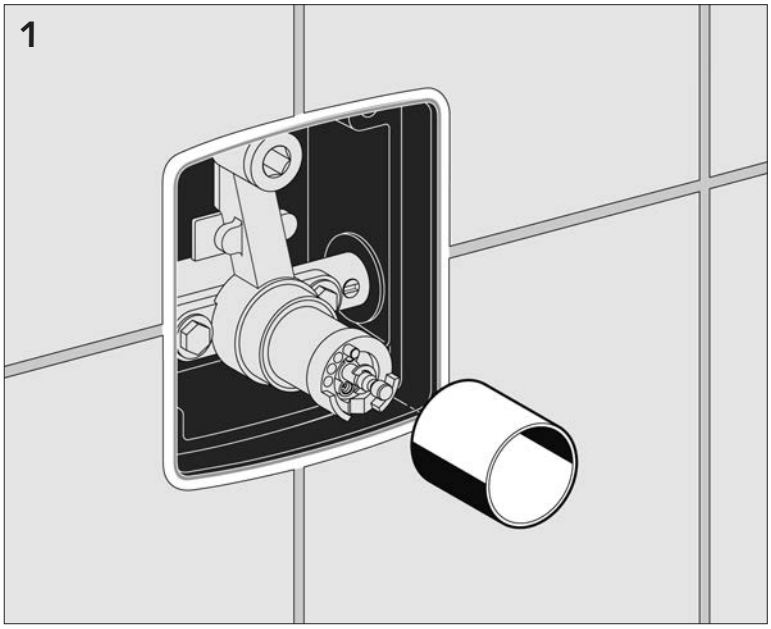


(RO) • Setare din fabrică la cca. 25 - 30 s
(3 bar presiune de curgere), 35°C
Interval de setare aprox. între 5 s până la 30 s.

Durata de funcţionare depinde de presiunea de curgere şi temperatura apei în amestec:
Presiune de curgere ridicată: timp de funcţionare redus
Temperatură ridicată: timp de funcţionare redus

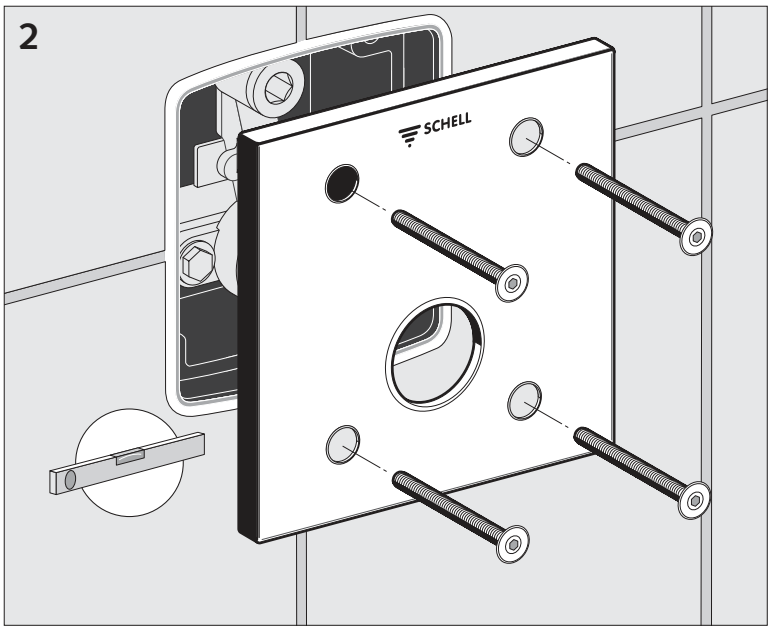
(RUS) • Заводская настройка ок. 25 – 30 с (3 бар давления истечения), 35°C.
Диапазон настройки ок. 5 - 30 с.

Продолжительность работы в зависимости от давления истечения и температуры смешанной воды: Высокое давление истечения:
небольшая продолжительность работы
Высокая температура: небольшая продолжительность работы



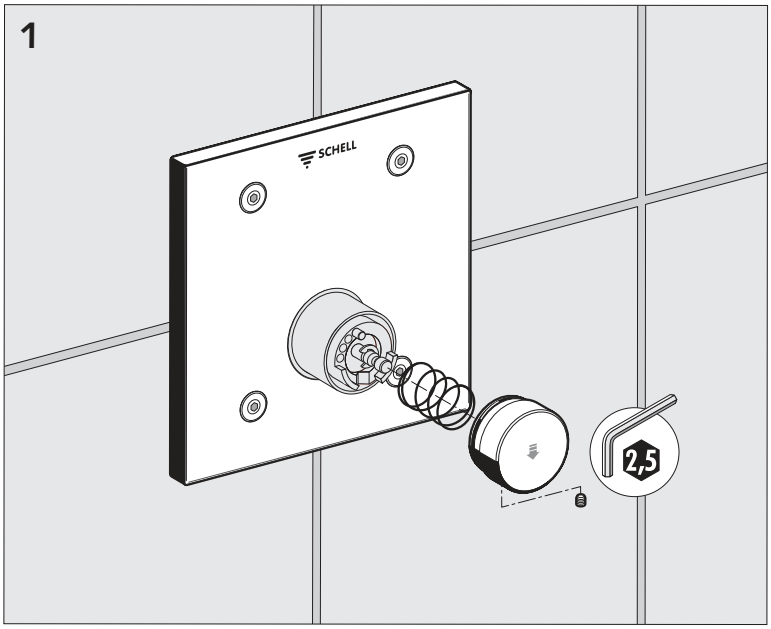
(RO) • Se împinge manşonul

(RUS) • Надеть втулку.



(RO) • Placa frontală se montează cu ajutorul unei nivele.

(RUS) • Установить переднюю панель с помощью.

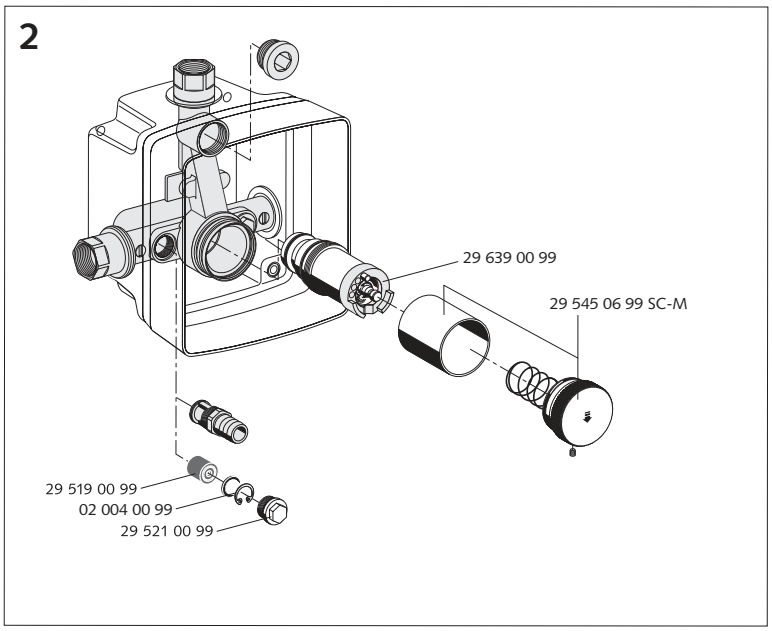


(RO) • Se poziţionează şi se fixează butonul de presiune

(RUS) • Насадить и зафиксировать душевую лейку.

După verificarea funcţionării se realizează instruirea operatorului în conformitate cu VDE 6023!

После проверки функциональности провести инструктаж оператора в соответствии с VDE 6023!



(RO) • Piese de schimb

(RUS) • Запчасти

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Tel.: +49 (0) 27 61-8 92-0
Fax: +49 (0) 27 61-8 92-1 99
info@schell.eu
www.schell.eu

SCHELL

90 303 80 00 A - 07/14